



MPK100 • MPK101 • MPK102

Instrucciones de adaptación · تعليمات المستخدم · Pokyny K Nastavení · Anleitung ·
 Tilpasning instruktion · Οδηγίες εφαρμογής · Kohandamisjuhised · Fitting instructions ·
 Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások ·
 Istruzioni per l'adattamento · Uždejimo instrukcijos · Pielāgošanas instrukcijas · Montage-instructies
 · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi · Instruções de adaptação · Instructiuni de reglare ·
 Инструкции по адаптации · Návod na použitie · Utprovningsinstruktion

Descripción y uso previsto:

MPK100: Diseño de muñequera muy flexible que estabiliza envolviendo el pulgar y la muñeca, de forma que ejerza la compresión necesaria para sujetar la articulación y aliviar el dolor, pero manteniendo la funcionalidad de la mano.

Para ello se ha empleado un material elástico y transpirable que se adapta perfectamente a la mano, y con foam en su interior, para aumentar el acolchado y aportar comodidad.

MPK101: Muñequera inmovilizadora confeccionada con tejido transpirable, elástico y acolchado, lo que permite un perfecto ajuste. La férula consigue la inmovilización gracias a su pletina palmar interior diseñada en aluminio maleable conformado, que inmoviliza la articulación de la muñeca, al mismo tiempo que una pletina dorsal estabiliza y confiere la rigidez necesaria para una mejor estabilización de la articulación. El foam y su diseño ergonómico permiten una comodidad total en la mano.

MPK102: Accesorio inmovilizador de Pulgar, adaptable a la muñequera inmovilizadora, confeccionado en los mismos materiales, y compuesto en su interior por una pletina de aluminio, que nos permitirá, según requiera la lesión, inmovilizar la articulación del dedo pulgar. Esta pletina es conformable y se puede adaptar a la mano de cada paciente.

Indicaciones:

MPK100: Tratamiento para tendinitis, esguinces, traumatismo articular leve, inestabilidad leve, prevención en deporte.

MPK101: Tratamientos de inmovilización posterior a una cirugía o lesión; Inmovilización y protección de la articulación de la muñeca (articulación carpometacarpiana), soporte para la muñeca en casos de distrofia muscular.

MPK102: Inmovilización y protección de la articulación del dedo pulgar (articulación metacarpofalángica).

Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de velcro para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

Instrucciones para una correcta colocación:

MPK100: Una vez elegida la talla adecuada para el paciente se debe colocar el extremo más delgado enrollado sobre sí mismo y sujetarse mediante el microgancho y el velour, formando un hueco de la medida del pulgar (Fig. 1). A continuación introducir en el pulgar ajustando el tamaño si fuera necesario (Fig. 2), y enrollar después sobre la muñeca con la presión necesaria para una óptima compresión, sin llegar a inmovilizar (Fig. 3). Finalmente, cerrar la órtesis pegando el microgancho sobre el velour (Fig. 4).

MPK101: Una vez elegida la talla y el lado adecuado para el paciente, se debe introducir la mano dentro de la muñequera; si fuera necesario, es posible modificar la pletina palmar ajustándola a las necesidades del paciente. Finalmente se debe cerrar ajustando los cierres de microgancho, de forma que la férula quede correctamente adaptada.

MPK102: Este producto es de talla única. Para su colocación, se debe colocar la muñequera abierta bocabajo (Fig. 1), a continuación colocar el accesorio introduciéndolo por el hueco para el pulgar como se muestra en la (Fig. 2), introducir hasta donde sea necesario según la longitud del pulgar del

paciente (Fig. 3) y pegar como se muestra en la (Fig. 4). Después cerrar la órtesis con normalidad, como se indica en las instrucciones de MPK101.

Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:

Antes de lavar cerrar todos los microganchos. Lavar a mano con agua tibia (máx. 30°C). Usar jabón neutro. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavado en seco.

Para el secado, utilizar una toalla seca para absorber la máxima humedad y dejar secar a temperatura ambiente. Si la órtesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto. Aclare con abundante agua la órtesis para eliminar cualquier resto de detergente que pueda deteriorar el producto o provocar irritación de la piel.

No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc. No utilice para su limpieza alcoholes, cremas o disolventes.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

الوصف والاستخدام المتوقع:

MPK100: تصميم عصاية دعم المعصم مرّن للغاية يعمل على تثبيت عن طريق لف الإبهام والمعصم، بحيث يمارس الضغط اللازم لمسك المفصل وتخفيف الألم، ولكن مع الحفاظ على وظائف اليد. لهذا الغرض تم استخدام مادة مطاطية وقابلة للترشح تثبيتاً تماماً مع اليد، ومع رغوة في داخلها، لزيادة التثبيت وتوفير الراحة.

MPK101: العصاية المثبتة لدعم المعصم مصنوعة من نسيج قابل للترشح ومطاطي ومبطن، مما يسمح بتضييق مثالي. تحقق الجبيرة التثبيت بفضل صفيحتها في باطن الكف المصممة من الألمنيوم المطروق القابل للتشكيل، والتي تعمل على تثبيت مفصل المعصم، وفي نفس الوقت تقوم صفيحة ظاهر الكف بتثبيت ومنح الصلابة اللازمة للحصول على أفضل تثبيت للمفصل. تسمح الرغوة وتصميمها المريح بالراحة التامة في اليد.

MPK102: ملحق تثبيت الإبهام، قابل للتكيف مع العصاية المثبتة لدعم المعصم، مصنوع من نفس المواد، ويتكون في داخله من صفيحة من الألمنيوم، تسمح لنا، حسب ما تتطلبه الإصابة، بتثبيت مفصل إصبع الإبهام. هذه الصفيحة قابلة للتشكيل ويمكن تكيفها حسب يد كل مريض.

الاستطابات:

MPK100: علاج التهاب الأوتار والالتواءات والصدمات المفصالية الطفيفة وعدم التثبيت الخفيف والوقاية في الرياضة.

MPK101: علاجات التثبيت ما بعد الجراحة أو الإصابة؛ وتثبيت وحماية مفصل المعصم (المفصل الرسغي العظمي)، ودعامة للمعصم في حالات الضمور العظمي.

MPK102: تثبيت وحماية مفصل إصبع الإبهام (المفصل السنعي السلامي).

احتياطات:

- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنت منه الجهاز.
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستطابات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثير جلدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
- يجب أن يأخذ الأخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريما الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
- في مناطق الدعم بضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.
- يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التقويم جيداً من قبل موظفين مؤهلين (مثل طبيب وفني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها، بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق السريعة الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في الغلق، وإزالة المواد التي قد تظل ملتصقة بها.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.

تعليمات لوضع صحيح:

MPK100: بعد اختيار المقاس المناسب للمريض، يجب وضع الطرف الأرق الملفوف على نفسه وتثبيتته بواسطة الخفاف الصغير والفيلور، وتشكيل فتحة بحجم الإبهام (الشكل ١). ثم أدخل في الإبهام مع ضبط الحجم إذا لزم الأمر (الشكل ٢)، ثم لف على المعصم بالضغط اللازم للحصول على أفضل ضغط دون الوصول إلى التثبيت (الشكل ٣). أخيراً، أغلق جهاز التقويم عن طريق لصق الخفاف الصغير على الفيلور (الشكل ٤).

MPK101: بعد اختيار المقاس والجانب المناسب للمريض، يجب إدخال اليد داخل عصابة دعم المعصم؛ وإذا لزم الأمر، فمن الممكن تعديل صفيحة باطن الكف وتثبيتها حسب احتياجات المريض. أخيراً يجب الإغلاق من خلال تضبيب مشابك غلق الخفاف الصغير، بحيث يتم تكيف الجبيرة بالشكل الصحيح.

MPK102: هذا المنتج ذو مقاس واحد. لوضعه، يجب وضع عصابة دعم المعصم مفتوحة رأساً على عقب (الشكل ١)، ثم ضع الملحق بإذخاله من خلال فتحة الإبهام كما هو موضح في (الشكل ٢)، أدخل حسب الضرورة وفقاً لطول إبهام المريض (الشكل ٣) والصق كما هو موضح في (الشكل ٤). ثم أغلق جهاز التقويم بشكل طبيعي، كما هو مبين في تعليمات MPK101.

صيانة المنتج - تعليمات الغسل:

قبل الغسل أغلق كافة الخفافات الصغيرة. اغسل باليد بماء دافئ (30 درجة مئوية كحد أقصى). استعمل صابون محايد.. لا تستعمل مواد تقشير. لا تجفف في مجففة الملابس. لا توكي. لا تعمل غسل جاف. للتجفيف، استخدم منشفة جافة لامتصاص الرطوبة القصوى واتركه يجف في درجة حرارة الغرفة. إذا لم يتم عصر جهاز التقويم بشكل جيد، فيمكن لبقايا المنظف أن تهيج الجلد وتتلف المنتج. اشطف جهاز التقويم بكثير من الماء لإزالة أي بقايا من المنظف التي قد تلحق الضرر بالمنتج أو تسبب تهيج الجلد. لا تعرضه لمصادر الحرارة المباشرة مثل المواقد والمدافئ والمشعات الحرارية والتعرض المباشر للشمس إلخ. ولا تستخدم الكحول أو الكريما أو السوائل المذيبة لتنظيفه.

ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

Popis a určené použití:

MPK100: Design bandáže zápěstí umožňuje velkou flexibilitu, přičemž stabilizuje palec i zápěstí. Způsobuje kompresi potřebnou k fixaci kloubu a zmírňuje bolest, funkčně však ruku neomezuje.

Z toho důvodu je vytvořena z elastického a prodyšného materiálu, který se ruce dokonale přizpůsobí, a vnitřek z molitanu, který umožňuje lepší polstrování a větší pohodlí.

MPK101: Fixační bandáž zápěstí vyrobená z prodyšného, elastického a vypořstovaného textilu, díky kterému se dokonale přizpůsobí. Bandáž poskytuje fixaci díky vnitřní dlaňové dleze z kújného vytvarovaného hliníku, která znehýbnuje zápěstní kloub, přičemž dorzální dlahu zároveň stabilizuje a dodává potřebnou pevnost nutnou pro dobrou kloubní stabilizaci. Molitan a jeho ergonomický design ruce zaručují naprosté pohodlí.

MPK102: Fixační příslušenství pro palec, doplňující fixační bandáž zápěstí. Vyrobené z týchž materiálů, uvnitř sestává z hliníkové dlahy, která podle konkrétních potřeb zranění umožní fixaci palcového kloubu. Tato dlahu je tvarovatelná a lze ji upravit podle potřeby a tvaru ruky každého pacienta.

Indikace:

MPK100: Léčba zánětu šlach, vykloubení, lehkých kloubních poranění a lehké nestability; sportovní prevence.

MPK101: Pooperační či poúrazová léčba fixací; fixace a ochrana zápěstního kloubu (karpometakarpálního kloubu), podpora zápěstí v případech svalové dystrofie.

MPK102: Fixace a ochrana palcového kloubu (metakarpofalangeálního kloubu).

Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobila předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně

kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.

- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případně zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

Pokyny pro správné nasazení:

MPK100: Po výběru velikosti, která pacientovi vyhovuje, obtočením uššího konce vytvořte smyčku a upevněte ji pomocí mikrozipu a veluru tak, aby vznikl otvor ve tvaru palce (Obr. 1). Poté nasadíte na palec a v případě potřeby upravte velikost (Obr. 2). Obtočte bandáž kolem zápěstí, aby bylo utažení dostatečné pro optimální kompresi, aniž by došlo k fixaci (Obr. 3). Na konec ortézu uzavřete upnutím mikrozipu na velur (Obr. 4).

MPK101: Po výběru velikosti a strany, která pacientovi odpovídá, vsadte ruku do bandáže; v případě potřeby lze dlaňovou dlahu upravit podle potřeb pacienta. Na konec ji utažením mikrozipových úponů uzavřete tak, aby ortéza dobře přiléhala.

MPK102: Tento produkt se vyrábí pouze v jediné velikosti. Nasadíte ho tak, že otevřenou ortézu položíte rubovou stranou vzhůru (Obr. 1), poté doplněk vložíte do palcového otvoru (viz Obr. 2) v délce odpovídající délce pacientova palce (Obr. 3) a upevníte ho podle vyobrazení na Obr. 4). Poté ortézu uzavřete, jako obvykle, podle pokynů výrobku MPK101.

Údržba výrobku - Pokyny k praní:

Před praním upevněte všechny mikrozipy. Perte ručně ve vlažné vodě (max. 30 °C). Použijte jemné mydlo. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky.

K vysušení použijte suchý ručník, který nasaje co možná nejvíce vlhkosti, a nechte doschnout při pokojové teplotě. Pokud není ortéza dostatečně vyždímaná, zbytky pracího prostředku mohou podráždit pokožku a způsobit poškození výrobku. Ortézu důkladně vymáchejte ve vodě, aby se vyplavily veškeré zbytky pracího prostředku, které by mohly výrobek poškodit nebo způsobit podráždění pokožky.

Nevstavujte přímým zdrojem tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod. K čištění nepoužívejte alkohol, krémy ani ředidla.

Poznámka: Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

Beschreibung und vorgesehene Nutzung:

MPK100: Sehr flexibles Design der Handgelenkstütze, die stabilisiert, indem sie den Daumen und das Handgelenk so umhüllt, dass die erforderliche Kompression ausgeübt wird, um das Gelenk zu stützen und den Schmerz zu mindern, aber die Funktionalität der Hand aufrechterhält.

Für diese wurde ein elastisches und atmungsaktives Material verwendet, das sich perfekt an die Hand anpasst, und Schaum in ihrem Inneren besitzt, um die Polsterung zu erhöhen und zur Bequemlichkeit beizutragen.

MPK101: Stabilisierende Handgelenkstütze, gefertigt aus atmungsaktivem, elastischem und gepolstertem Stoff, wodurch ein perfekter Sitz ermöglicht wird. Die Schiene erzielt die Ruhigstellung dank ihrer inneren Handflächenschiene, entworfen aus formbarem Aluminium, die das Handgelenk ruhig stellt. Gleichzeitig stabilisiert eine dorsale Schiene das Handgelenk und verleiht ihm die erforderliche Steifheit für eine bessere Stabilisierung. Der Schaum und ihr ergonomisches Design ermöglichen eine absolute Bequemlichkeit der Hand.

MPK102: Stabilisierendes Daumenzubehör, anpassbar an die stabilisierende Handstütze, hergestellt aus den gleichen Materialien und bestehend in seinem Inneren aus einer Aluminiumschiene, die uns ermöglicht, entsprechend wie es die Verletzung erfordert, das Gelenk des Daumens ruhig zu stellen. Diese Schiene ist formbar und kann an die Hand jedes Patienten angepasst werden.

Indikationen:

MPK100: Behandlung von Sehnscheidenentzündung, Verstauchung, leichter Gelenkverletzung, leichter Instabilität und zur Vorbeugung beim Sport.

MPK101: Behandlungen zur Ruhigstellung nach einer Operation oder Verletzung; Ruhigstellung und Schutz des Handgelenks (Articulatio carpometacarpalis - Karpometakarpalgelenk), Stütze für das Handgelenk bei Muskeldystrophie.

MPK102: Ruhigstellung und Schutz des Daumengrundgelenks (Articulatio metacarpophalangea).

Vorsichtsmaßnahmen:

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthesen verwenden. Wenn Sie

Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.

- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Es wird empfohlen, die Klettschnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.

Anleitungen für das Anbringen:

MPK100: Nachdem die geeignete Größe für den Patienten ausgewählt wurde, muss das schmalste Ende um sich selbst gewickelt und mittels dem Mikrohaken und dem Velours befestigt werden, sodass eine Öffnung in der Größe des Daumens gebildet wird (Abb. 1). Anschließend in den Daumen einführen und ggf. die Größe anpassen (Abb. 2) und danach auf die Handstütze mit dem erforderlichen Druck für eine optimale Kompression umwickeln, ohne ihn ganz ruhig zu stellen (Abb. 3). Zum Schluss die Orthese schließen, indem der Mikrohaken auf das Velours geklebt wird (Abb. 4).

MPK101: Nachdem die Größe und die geeignete Seite für den Patienten ausgewählt wurden, muss die Hand in die Handschiene eingeführt werden; wenn es erforderlich ist, ist es möglich, die Handschiene zu ändern und sie an die Bedürfnisse des Patienten anzupassen. Zum Schluss muss sie geschlossen werden, indem die Mikrohakenverschlüsse angepasst werden, sodass die Schiene korrekt angepasst ist.

MPK102: Dieses Produkt ist ein Einheitsstück. Für seine Anbringung muss die Handschiene nach unten geöffnet angelegt werden (Abb. 1) und anschließend muss das Zubehör angebracht werden, indem es durch die Öffnung für den Daumen eingeführt wird, wie es in der (Abb. 2) gezeigt wird. Das Zubehör muss so weit wie notwendig eingeführt werden, entsprechend der Länge des Daumens des Patienten (Abb. 3), und verklebt werden, wie dargestellt (Abb. 4). Danach die Orthese normal schließen, wie in den Anweisungen von MPK101 angegeben wird.

Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:

Vor dem Waschen alle Mikrohaken schließen. Von Hand mit lauwarmem Wasser (max. 30°C) waschen. Neutralseife verwenden. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Keine Trockenreinigung.

Um die Orthese zu trocknen, ein trockenes Tuch verwenden, um die maximale Feuchtigkeit aufzunehmen, und dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Wenn die Orthese nicht ausreichend ausgespült wird, können die Reinigungsmittelrückstände Hautreizungen verursachen und das Produkt beschädigen. Die Orthese mit reichlich Wasser ausspülen, um jegliche Reinigungsmittelreste zu beseitigen, die das Produkt beschädigen oder Hautreizungen verursachen können.

Sie nicht direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen. Für ihre Reinigung, kein Alkohol, keine Pasten oder flüssige Lösemittel verwenden.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

Beskrivelse og brug:

MPK100: Håndledsbandage med meget fleksibel udformning, der yder en stabiliserende funktion ved at være foldet omkring tommelfingeren og håndleddet således, at den udøver den nødvendige

kompression for at støtte leddet og lindre smerten, samtidig med at hånden funktion opretholdes. Til dette formål er der brugt et elastisk og åndbart materiale, som tilpasser sig perfekt til hånden, og indvendigt skummateriale for at opnå en bedre polstring og yde komfort.

MPK101: Immobiliserende håndledsbandage i åndbart stof, der er elastisk og polstret, hvilket giver en perfekt pasform. Immobiliseringen opnås takket være den interne håndfladeskinne, der er udført i formbar aluminium, som immobiliserer håndleddet, samtidig med at en dorsalskinne giver den stabilitet og stivhed, der er nødvendig for en bedre stabilisering af leddet. Skummaterialet og det ergonomiske design giver total komfort i hånden.

MPK102: Tilbehør til immobilisering af tommelfinger, der kan tilpasses til immobiliserende håndledsbandage og er udført i de samme materialer med en indvendig aluminiumsskinne, som giver mulighed for at fiksere tommelfingeren, alt afhængig af skaden. Denne skinne er formbar og kan tilpasses til den enkelte patients hånd.

Indikationer:

MPK100: Behandling af senebetændelse, forstuvninger, lettere ledsader, lettere ustabilitet, forebyggelse af sportsskader.

MPK101: Immobilisering efter en operation eller skade; immobilisering og beskyttelse af håndleddet (karpometakarpal-leddet), støtte af håndleddet i tilfælde af muskeldystrofi.

MPK102: Immobilisering og beskyttelse af tommelfingerleddet (MCP-led).

Forholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukningerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
- Undgå, at børn leger med produktet.

Vejledning i korrekt placering:

MPK100: Efter at have valgt den størrelse, der passer til patienten, skal den smalle ende – der er rullet om sig selv – placeres og fastgøres med Velcro-lukningen og velouren, hvorved der dannes et hul, der passer til tommelfingeren (Fig. 1). Herefter sættes tommelfingeren i, og størrelsen tilpasses om nødvendigt (Fig. 2), hvorefter den rulles omkring håndleddet med det pres, der er nødvendigt for at opnå den optimale kompression, dog uden at immobilisere fingeren (Fig. 3). Til sidst lukkes ortosen ved at fastgøre Velcro-lukningen i velouren (Fig. 4).

MPK101: Efter at have valgt den størrelse og udgave, der passer til patienten, føres hånden ind i håndledsbandagen; hvis det er nødvendigt kan håndfladeskinnen tilpasses til patientens behov. Til sidst lukkes den sammen ved at fastgøre Velcro-lukningen, således at skinne sidder korrekt tilpasset.

MPK102: Dette produkt er onesize. For påtagning af bandagen, skal denne placeres åben og nedadvendt (Fig. 1), derefter sættes den ekstra tommelfinger på ved at føre den ind gennem hullet til tommelfingeren, som vist i (Fig. 2), og trækkes igennem i den længde, der er nødvendig for patientens tommelfinger (Fig. 3), for slutteligt at gøre den fast, som vist i (Fig. 4). Herefter lukkes ortosen som normalt i følge anvisningerne for MPK101.

Pløje af produktet - vaskeanvisning:

Luk alle Velcro-lukninger inden vask. Vaskes i hånden med lunkent vand (maks. 30 °C). Brug neutral sæbe. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Tåler ikke kemisk rens.

For at tørre ortosen, anvendes et tørt håndklæde til at opsuge så meget fugt som muligt, hvorefter

den skal tørre ved stuetemperatur. Hvis vandet ikke er trykket godt ud af ortosen, kan eventuelle vaskemiddelrester irritere huden og skade produktet. Skyl ortosen med rigeligt vand for at fjerne alle vaskemiddelrester, der kan skade produktet eller fremkalde hudirritationer.

Ortosen må ikke udsættes for direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys osv. Brug ikke alkohol, pomader eller opløsningsmidler til rengøring af produktet.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:

MPK100: Εύκαμπτος σχέδιο περικάρπιου που σταθεροποιεί τυλίγοντας τον αντίχειρα και τον καρπό. Ασκεί κατάλληλη πίεση για να συγκρατεί την άρθρωση και να ανακουφίζει τον πόνο αλλά διατηρώντας την κίνηση του χεριού.

Για αυτό το σκοπό χρησιμοποιείται ένα ελαστικό υλικό που αναπνέει και προσαρμόζεται ιδανικά στο χέρι. Με αφρώδες υλικό στο εσωτερικό του για καλύτερη ενίσχυση και άνεση.

MPK101: Περικάρπιο ακινητοποίησης από ύφασμα που αναπνέει, ελαστικό και με ενίσχυση, το οποίο επιτρέπει μία ιδανική εφαρμογή. Ο νάρθηκας επιτυγχάνει την ακινητοποίηση χάρη στην εσωτερική πλάκα της παλάμης από εύκαμπτο αλουμίνιο, η οποία ακινητοποιεί την άρθρωση του καρπού ενώ ταυτόχρονα μία οπίσθια πλάκα σταθεροποιεί και έχει την κατάλληλη ακαμψία για μία καλύτερη σταθεροποίηση της άρθρωσης. Το αφρώδες υλικό και το εργονομικό του σχέδιο χαρίζει συνολικά άνεση στο χέρι.

MPK102: Αξεσουάρ ακινητοποίησης του αντίχειρα, προσαρμόζεται στο περικάρπιο ακινητοποίησης, κατασκευασμένο από τα ίδια υλικά και στο εσωτερικό του μία πλάκα από αλουμίνιο που μας επιτρέπει, ανάλογα τον τραυματισμό, να ακινητοποιήσουμε την άρθρωση του αντίχειρα. Η πλάκα αυτή είναι εύκαμπτη και προσαρμόζεται στο χέρι του κάθε ασθενή.

Ενδείξεις:

MPK100: Θεραπεία για τενοντίτιδα, διαστρέμματα, ήπιο τραυματισμό της άρθρωσης, ήπια αστάθεια, πρόληψη στην άθληση.

MPK101: Μετεγχειρητικές θεραπείες ακινητοποιήσεως ή τραυματισμού, ακινητοποίηση και προστασία της άρθρωσης του καρπού (καρπομετακάρπια άρθρωση), στήριγμα για τον καρπό σε περίπτωση μυϊκής δυστοφίας.

MPK102: Ακινητοποίηση και προστασία της άρθρωσης του αντίχειρα (μετακαρποφαλαγγική άρθρωση).

Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Συστήνεται η πρώτη τοποθέτηση τουλάχιστον του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, ορθοπαιδικό, κλπ) ή υπό την επίβλεψή του.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γνήσιων αυτοκόλλητων βέλγρου για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνούδια κλπ. που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους κλπ.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

Odhängies για τη σωστή τοποθέτηση:

MPK100: Μόλις επιλέξετε το κατάλληλο μέγεθος για τον ασθενή, πρέπει να τοποθετήσετε την πιο λεπτή άκρη τυλιγμένη γύρω του και το συγκρατήσετε με το μικρογάντζο και το βελουτέ ύφασμα, σχηματίζοντας ένα κενό στο μέγεθος του αντίχειρα (Εικ. 1). Στη συνέχεια, εισάγετε τον αντίχειρα και ρυθμίστε το μέγεθος, αν χρειάζεται (Εικ. 2) και κατόπιν τυλίξτε γύρω από τον καρπό με την κατάλληλη πίεση για καλύτερη σύσφιξη χωρίς να τον ακινητοποιήσετε (Εικ. 3). Τέλος, κλείστε τον κηδεμόνα κλώνοντας το μικρογάντζο πάνω στο βελουτέ ύφασμα (Εικ. 4).

MPK101: Μόλις επιλέξετε τον κατάλληλο μέγεθος και πλευρά για τον ασθενή, πρέπει να εισάγετε το χέρι μέσα από το περικάρτιο. Μπορεί να χρειαστεί να προσαρμόσετε την πλάκα της παλάμης σύμφωνα με τις ανάγκες του ασθενή. Τέλος, πρέπει να το κλείσετε με τον μικρογάντζο έτσι ώστε ο νάρθηκεας να προσαρμοστεί σωστά.

MPK102: Το προϊόν αυτό είναι ένα μέγεθος. Για την τοποθέτησή του, πρέπει να τοποθετήσετε το περικάρτιο ανοιχτό προς τα κάτω (Εικ. 1), στη συνέχεια τοποθετείτε το αξεσουάρ εισάγοντάς το από το κενό για τον αντίχειρα όπως δείχνει η (Εικ. 2), έως το σημείο που χρειάζεται σύμφωνα με το μήκος του αντίχειρα του ασθενή (Εικ. 3) και κολλήστε όπως δείχνει η (Εικ. 4). Τέλος κλείστε τον κηδεμόνα κανονικά σύμφωνα με τις οδηγίες του MPK101.

Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:

Πριν από την πλύση κλείστε όλους τους μικρογάντζους. Πλύσιμο στο χέρι με χλιαρό νερό (έως 30°C). Να χρησιμοποιείτε ουδέτερο σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Μη κάνετε στεγνό καθάρισμα.

Για το στέγνωμα, να χρησιμοποιείτε μία στεγνή πετσέτα για να απορροφήσει την υγρασία και αφήστε να στεγνώσει σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Εάν ο κηδεμόνας δεν είναι εντελώς στεγνός, τα υπολείμματα των απορρυπαντικών μπορούν να ερεθίσουν το δέρμα και να καταστρέψουν το προϊόν. Ξεπλύνετε με άφθονο νερό τον κηδεμόνα για να απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα απορρυπαντικού που μπορεί να φθείρει το προϊόν ή να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος.

Μην τον εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο κλπ. Μην χρησιμοποιείτε αλκοόλες, αιολιφές ή υγρά διαλυτικά.

Σημείωση: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

Kirjeldus ja otstarve:

MPK100: Väga paindliku disainiga randmekaitse, mis stabiliseerib randme koos pöidlaga, avaldades vajalikku survet liigese fikseerimiseks ja valu leevendamiseks, kuid säilitades käe funktsionaalsuse. Selleks on kasutatud elastset ja hingavat materjali, mis sobitub täiuslikult käele, ja on seest vahtmaterjalist, et suurendada pehmedust ja mugavust.

MPK101: Hingavast, elastsest ja polsterdatud riidest valmistatud randmekaitse randme liikumatult fikseerimiseks, mis võimaldab täielikku reguleerimist. Ortoosiga saab fikseerida liikumatult tänu selle peopesaosa sees olevale plaadile, mis on projekteeritud spetsiaalselt vormitud paindlikust alumiiniumist, mis fikseerib randmeliigese liikumatult, samal ajal kui käeseljapealne plaat stabiliseerib ja annab liigese paremini stabiliseerimiseks vajalikku jäikuse. Vahtmaterjal ja ergonoomiline disain võimaldavad käele täielikku mugavust.

MPK102: Pöidla liikumatult fikseerimise tarvik, mis on kohandatud liikumatult fikseerimise randmekaitsega, mis on valmistatud samadest materjalidest, ja mille sees on alumiiniumplaadike, mis võimaldab fikseerida pöidlaliigest liikumatult, nagu vigastus nõuab. See plaadike on vormitav ja seda saab kohandada iga patsiendi käele parajaks.

Näidustused:

MPK100: Kõõlusepõletiku, nihestuste, kergete liigesetraumade, kerge ebastabiilsuse raviks, ennetamiseks spordis.

MPK101: Ravi operatsiooni- või vigastusjärgse liikumatult fikseerimisega; randmeliigese (karpometakarpaalliigese) liikumatult fikseerimine ja kaitse, randmetugi lihasdüstroofia korral.

MPK102: Pöidlaliigese (metakarpofalangeaalliigese) liikumatult fikseerimine ja kaitse.

Ettevaatusabinõud:

- Enne ortooside kasutamist lugege hoolikalt käesolevat juhendit. Kahtluste korral konsulteerige arstiga või teile ortoosi müünud asutusega.
- Järgige üldiseid kasutusjuhiseid ja erinäidustusi, mille on arst välja kirjutanud.
- Arst on ravi välja kirjutama ja selle kestust otsustama ning ravi jälgima kvalifitseeritud isik.
- Kui täheldate mõnda kõrvaltoimet, naha vaevust või ülitundlikkust, tuleb sellest viivitamatult arstile teatada.
- Arst peab arvesse võtma võimalikku toopiliste salvide kasutamist, koos ortoosi kasutamisega.

- Tugipiirkondades, mis on surve all, ei tohi nahk olla vigastatud ega ülitundlik.
- Kuigi ortoos ei ole ainult ühekordseks kasutuseks, on see ainult ühe patsiendi jaoks. Ärge kasutage neid uuesti teistel patsientidel.
- Soovitatakse, et vähemalt esimest korda paigaldab ortoosi kvalifitseeritud spetsialist (arst, ortopeediatehnik jne) või seda tehakse tema järelevalve all.
- Ortoosi õige kasutus sõltub selle komponentide seisukorrast, mistõttu tuleb see perioodiliselt üle vaadata. Tervishoiutöötajad, kes patsiendi ravi jälgivad, võivad soovitada patsiendile sobivat toodet või millal on sobiv toode välja vahetada, kui toote seisukord on halvenenud või toode on kulunud.
- Takjakinniste funktsionaalsuse säilitamiseks soovitatakse hoida takjakinnised puhtana, eemaldades materjalid, mis võivad olla nende külge kinni jäänud.
- Puhastage toodet regulaarselt ja hoidke õiget isiklikku hügieeni.
- Ärge jätke ortoosi vannis, duši all jne käimise ajaks peale.
- Ärge lubage lastel selle seadisega mängida.

Juhised õigesti paigaldamiseks:

MPK100: Kui patsiendi jaoks sobiv suurus on välja valitud, tuleb kokku keritud kõige õrnem ots peale panna ja takjakinnise ja sametriidiga kinnitada, moodustades pöidla suuruse ava (Jn. 1). Seejärel pange pöial sisse, reguleerides vajaduse korral ortoosi suurust (Jn. 2), ning seejärel kerige randme ümber optimaalse surve jaoks vajaliku survega, ilma liikumatult fikseerimata (Jn. 3). Lõpuks kinnitage ortoos, vajutades takjakinnise sametriide peale (Jn. 4).

MPK101: Kui patsiendile sobiv suurus ja pool on välja valitud, tuleb käsi randmetoe sisse panna; vajaduse korral saab peopesaosa plaadikest muuta, kohandades seda patsiendi vajadustele. Lõpuks tuleb takjakinnised kinni panna, reguleerides neid nii, et ortoosi saab õigesti parajaks kohandada.

MPK102: See toode on ühe suurusega. Randmetoe pealepanemiseks tuleb randmetugi lahtiselt peale panna, suu allapoole (Jn. 1), seejärel pange tarvik peale, pannes selle pöidla avast sisse, nagu on näidatud (Jn. 2), panna sisse nii pikalt, kui on vajalik, vastavalt patsiendi pöidla pikkusele (Jn. 3) ja võtke ortoos kätte, nagu on näidatud (Jn. 4). Pärast kinnitage ortoos tavaliselt, nagu on näidatud MPK101 juhistes.

Toote hooldus – Pesemisjuhised:

Enne pesemist panna kõik takjakinnised kinni. Pesta käsitsi leige veega (kuni 30°C). Kasutada neutraalset pesuvahendit. Mitte kasutada pleegitit. Mitte kuivatada kuivatis. Mitte triikida. Mitte pesta keemilises puhastuses.

Kuivatamiseks kasutage kuiva rätikut, et niiskus maksimaalselt välja imada ja lasta tootel kuivada toatemperatuuril. Kui ortoos ei ole hästi loputatud, võivad pesuvahendijäägid nahka ärritada ja toote seisukorda halvendada. Loputage ortoos rohke veega puhtaks, et kõrvaldada kõik pesuvahendijäägid, mis võivad toote seisukorda kahjustada või põhjustada nahaärritust.

Mitte hoida ortoosi otsese kuumusallika, näiteks ahju, kütteseadme, radiaatori läheduses ega otsese päikese käes. Ärge kasutage toote puhastamiseks alkoholi, kreeme või lahuseid.

Märkus: Tootega seotud raskestest õnnetustest tuleb teada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohaliikmesriigi pädevale asutusele.

ENG

Description and intended use:

MPK100: Highly flexible wrist brace design that stabilises by wrapping around the thumb and wrist, exerting the necessary compression to hold the joint and relieve pain, while maintaining the functionality of the hand.

To achieve this, it is made from a breathable, elastic material that fits perfectly to the hand and contains foam for increased padding and comfort.

MPK101: Immobilising wrist brace made from padded, breathable, elastic fabric to provide a snug fit. The brace achieves immobilisation thanks to its internal malleable aluminium palmar splint, which immobilises the wrist joint, and its dorsal splint, which provides the necessary rigidity for better stabilisation of the joint. The foam and its ergonomic design provide the hand with total comfort.

MPK102: Thumb attachment for the immobilising wrist brace made from the same materials and containing an aluminium splint to immobilise the thumb joint as required by the injury. This splint is mouldable and can fit the hand of each patient.

Indications:

MPK100: Treatment for tendinitis, sprains, mild joint injury, minor instability, sports injury prevention.

MPK101: Immobilisation treatment after surgery or injury; immobilisation and protection of the wrist joint (carpometacarpal joint): support for the wrist in cases of muscular dystrophy.

MPK102: Immobilisation and protection of the thumb joint (metacarpophalangeal joint).

Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe treatment and determine its duration and monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitisation, consult your doctor immediately.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.) or under their supervision.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Make sure that the quick Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.

Instructions for proper fitting:

MPK100: Once the correct size has been chosen for the patient, the thinner end, rolled up on itself, should be fitted and fastened with the velcro and velour, forming an opening the same size as the thumb (Fig. 1). Next, place on the thumb adjusting the size of the opening if necessary (Fig. 2), and then wrap around the wrist with the necessary pressure for optimum compression, without immobilising (Fig. 3). Lastly, close the orthosis by fastening the velcro to the velour (Fig. 4).

MPK101: Once the correct size and side have been chosen for the patient, the hand should be inserted into the wrist brace; if necessary, it is possible to adjust the palmar splint to the needs of the patient. Lastly, close the velcro fasteners so that the brace fits correctly.

MPK102: This product comes in one size. For fitting, open the wrist brace, place face down (Fig. 1), insert the attachment through the thumb opening, as shown in (Fig. 2), as far as necessary depending on the length of the patient's thumb (Fig. 3) and fasten as shown in (Fig. 4). Then close the orthosis normally, as indicated in the instructions for MPK101.

Product maintenance - washing instructions:

Before washing, close all of the velcros. Hand wash with warm water (max. 30°C). Use neutral detergent. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean.

For drying, use a towel to absorb as much moisture as possible and then leave to dry at room temperature. If the orthosis is not well rinsed out, detergent residue can remain and cause irritation to the skin and damage to the product. Rinse the orthosis with plenty of water to remove any remaining detergent which could damage the product or cause skin irritation.

Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc. Do not use alcohol, creams or solvents for cleaning.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

Kuvaus ja käyttöaihe:

MPK100: Joustavaksi suunniteltu vakauttava rannetuki ympäröi peukalon ja ranteen ja saa aikaan tarvittavan puristuksen tukemaan niveltä ja lievittämään kipua ylläpitäen samalla käden toimintakykyä. Siihen on käytetty täydellisesti käteen mukautuvaa elastista ja hengittävää materiaalia ja sisäpuolella vaahtoa lisäämään pehmustetta ja tuomaan mukavuutta.

MPK101: Immobiloiva rannetuki, joka on valmistettu hengittävästä, joustavasta ja pehmustetusta kankaasta, joka takaa täydellisen sopivuuden. Lasta saa aikaan immobilisaation sisäpuolella olevan muokatusta taottavasta alumiinista suunnitellun kämmenlevyn ansiosta, joka immobilisoi rannenivelen samalla kun kämmenselkälevy vakauttaa ja antaa nivelelle tarvittavan jäykkyyden. Ergonomisesti muotoiltu vaahto on kädelle täydellisen mukava.

MPK102: Peukalon immobilisaatiotuki -lisäosa sopii ranteen immobilisaatiotukeen, se on valmistettu samoista materiaaleista ja se muodostuu sisäpuolelta alumiinilevystä, joka saa aikaan vamman tyyppistä riippuen peukalonivelen immobilisaation. Tämä levy on mukautettava ja sen voi sovittaa kunkin potilaan käteen.

Käyttöaiheet:

MPK100: Tuote on tarkoitettu jännetulehdusten, nyrjähdysten, lievien nivelvammojen, lievän epävakauden hoitoon sekä urheiluvammojen estämiseen.

MPK101: Leikkauksen tai loukkaantumisen jälkeiseen hoitoon: Rannenivelen immobilisaatio ja suojaaminen (karpometakarpalalinen), ranteen tukeminen lihasdystrofiatapauksissa.

MPK102: Peukalon tyvinivelen (metakarpofalangeaalinen nivel) immobilisaatio ja ja suojaaminen.

Varotoimet:

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille.
- Lääkärin pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää iho-ohjeita orteesin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Suositellaan ainakin ensimmäisellä kerralla ortoosin asettamista hoitavan terveydenhuollon ammattilaisen (lääkäri, apuvälineteknikko jne.) toimesta tai valvonnassa.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti. Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun jne. aikana.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

Tuotteen oikea asettaminen:

MPK100: Kun potilaalle sopiva koko on valittu, ohuin pää kiedotaan itsensä ympärille ja tuetaan tarraauhakiinnityksellä velouriin, johon jätetään kolo peukalolle (Kuva 1). Sen jälkeen pujota peukalo ja säädä kokoa tarvittaessa (Kuva 2), kiedo sen jälkeen ranteen ympärille tarpeellisella paineella hyvän puristuksen aikaansaamiseksi etenemättä kuitenkaan immobilisaatioon asti (Kuva 3). Lopuksi, sulje ortoosi painamalla tarraauhua velourin päälle (Kuva 4).

MPK101: Kun potilaalle sopiva koko ja puoleisuus on valittu, käsi tulee asettaa rannetukeen. Jos tarpeen kämmenlevy on mahdollista säätää kunkin potilaan tarpeisiin sopivaksi. Lopuksi sulje rannetuki säätämällä tarraauhausulkijoita niin, että lasta on sovitettu oikein.

MPK102: Tämä on yhden koon tuote. Sen asettamista varten rannetuki tulee asettaa auki (Kuva 1), sen jälkeen aseta lisäosa pujottamalla se peukaloaukkoon, kuten näkyy (Kuva 2), pujota niin pitkälle kuin tarpeen potilaan peukalon pituudesta riippuen (Kuva 3) ja kiinnitä kuten osoitetaan (Kuva 4). Sulje ortoosi normaalisti, kuten MPK101 ohjeissa osoitetaan.

Tuotteen huolto - pesuohjeet:

Sulje kaikki tarraauhat ennen pesua. Pestävä käsin haalealla vedellä (enintään 30°C:ssa). Käytä neutraalia saippuaa. Valkaisu kielletty. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty.

Käytä kuivaa pyyhettä ortoosin kuivaamiseen imemään suurin kosteus ja anna ortoosin kuivua huoneenlämmössä. Jos ortoosia ei ole kuivattu hyvin, puhdistusaineen jäämät saattavat ärsyttää ihoa ja heikentää tuotetta. Huuhdo ortoosi runsaalla vedellä poistaaksesi kaikki puhdistusaineiden jäämät, jotka voisivat heikentää tuotetta tai aiheuttaa ihoärsytystä.

Älä laita suoran lämmönlähteen kuten takan, lämmittimen, patterien, suoran auringonvalon jne. lähelle. Älä käytä puhdistukseen alkoholia, voiteita tai liuottimia.

Huomio! Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

Description et utilisation prévue:

MPK100: Attelle de poignet de conception très flexible qui stabilise le pouce et le poignet en les enveloppant de manière à exercer la compression nécessaire pour maintenir l'articulation et soulager la douleur, tout en maintenant la fonctionnalité de la main.

Un matériau élastique et respirant a été utilisé pour cela, qui s'adapte parfaitement à la main, et avec un matériau en mousse à l'intérieur, pour augmenter l'effet coussinet et pour apporter un plus grand confort.

MPK101: Attelle d'immobilisation du poignet confectionnée avec un tissu respirant, élastique et rembourré, qui permet une adaptation parfaite. L'attelle permet l'immobilisation du poignet grâce à

sa plaque palmaire intérieure, conçue en aluminium malléable conformé, qui immobilise l'articulation du poignet, et d'une plaque dorsale qui stabilise et confère la rigidité nécessaire pour une meilleure stabilité de l'articulation. La mousse et sa conception ergonomique apportent un confort total de la main.

MPK102: Accessoire d'immobilisation du pouce, adaptable à l'attelle d'immobilisation du poignet, confectionné avec les mêmes matériaux et composé d'une plaque en aluminium intérieure, qui permettra d'immobiliser l'articulation du pouce, en fonction des besoins de la lésion. Cette plaque est confortable et peut s'adapter à la main de chaque patient.

Indications:

MPK100: Traitement pour tendinites, entorses, traumatismes articulaires légers, légères instabilités, prévention pour le sport.

MPK101: Traitements d'immobilisation postérieure à une chirurgie ou après une lésion ; Immobilisation et protection de l'articulation du poignet (articulation carpo-métacarpienne), support pour le poignet dans des cas de dystrophie musculaire.

MPK102: Immobilisation et protection de l'articulation du pouce (articulation métacarpophalangienne)

Précautions:

- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Il est recommandé que la première mise en place de l'orthèse soit réalisée par du personnel qualifié (médecin, technicien orthopédiste, etc.) ou sous supervision.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

Instructions pour une mise en place correcte:

MPK100: Une fois que la taille adéquate pour le patient a été choisie, l'extrémité la plus fine doit être enroulée sur elle-même et être attachée grâce à la bande velcro, pour former un espace de la dimension du pouce (Fig. 1). Introduire ensuite le pouce en ajustant sa taille si nécessaire (Fig. 2), et l'enrouler autour du poignet en appliquant la pression nécessaire pour une compression optimale, sans parvenir à immobiliser (Fig. 3). Finalement, fermer la prothèse en collant la bande velcro (Fig. 4).

MPK101: Une fois que la taille et le côté qui s'adaptent au patient ont été choisis, introduire la main dans l'attelle. Il est possible de modifier la plaque palmaire, si nécessaire, en l'ajustant aux besoins du patient. Finalement, il faut la refermer en ajustant la fermeture de la bande velcro, de manière à ce que l'attelle s'adapte correctement.

MPK102: Ce produit est de taille unique. Pour son installation, placer l'attelle vers le bas (Fig. 1), et poser ensuite l'accessoire en l'introduisant par l'espace prévu pour le pouce, comme indiqué sur la (Fig. 2). L'introduire jusqu'à ce qu'il s'adapte à la longueur du pouce du patient (Fig. 3) et le coller comme indiqué sur la (Fig. 4). Ensuite, fermer la prothèse normalement, comme indiqué dans les instructions de MPK101.

Entretien du produit - Instructions de lavage:

Avant de laver le produit, fermez tous les velcros. Laver à la main avec de l'eau tiède (maxi. 30 °C). Utiliser du savon doux. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec.

Pour le séchage, utiliser une serviette sèche pour absorber le plus d'humidité possible et laissez sécher à température ambiante. Si l'orthèse n'est pas bien rincée, les restes de détergent peuvent causer une irritation de la peau et détériorer le produit. Rincer la prothèse abondamment à l'eau.

pour éliminer tous les résidus de détergeant qui pourraient détériorer le produit ou provoquer une irritation de la peau.

Ne pas l'exposer à des sources de chaleur directes, telles que poêles, chauffages, radiateurs, lumière directe du soleil, etc. Pour la nettoyer, n'utilisez pas de produits à base d'alcool, de pommades ni de liquides solvants.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

Opis i namjena:

MPK100: Vrlo savitljiv dizajn ortoza za ručni zglob koji omogućuje stabilizaciju omatanjem oko palca i ručnog zgloba, čime se postiže kompresija potrebna za podupiranje zgloba i olakšavanje bolova, ali uz zadržanu mogućnost korištenja ruke.

U tu svrhu se koristi elastičan i prozračan materijal koji se savršeno prilagođava ruci, a zahvaljujući spužvi u unutrašnjosti, i za pojačanu osnovu i bolju udobnost.

MPK101: Imobilizacijska ortoza za ručni zglob izrađena od prozračne, elastične i podstavljene tkanine, čime se omogućuje savršeno prilagođavanje. Udlaga omogućuje imobilizaciju zahvaljujući unutrašnjoj pločici za dlan izrađenoj od oblikovanog savitljivog aluminijskog, koja imobilizira ručni zglob, a istovremeno dorsalna pločica stabilizira i daje krutost potrebnu za bolju stabilizaciju zgloba. Spužva i ergonomski dizajn omogućuju potpunu udobnost za ruku.

MPK102: Imobilizacijski dodatak za palac, prilagodljiv imobilizacijskoj ortozi za zglob i izrađen od istih materijala, koji u unutrašnjosti sadrži aluminijsku pločicu koja nam omogućuje da imobiliziramo zglob palca ovisno o zahtjevima ozljede. Ta pločica je savitljiva i može se prilagoditi ruci svakog pacijenta.

Indikacije:

MPK100: Liječenje tendinitisa, uganuća, lakša ozljeda zgloba, lakša nestabilnost, prevencija u sportu.

MPK101: Liječenje imobilizacijom nakon operacije ili ozljede; imobilizacija i zaštita ručnog zgloba (karpometakarpalni zglobovi), potpora za ručni zglob u slučajevima mišićne distrofije.

MPK102: Imobilizacija i zaštita palčanog zgloba (metakarpofalangalni zglobovi).

Mjere opreza:

- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoza. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortoza.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoza.
- Na mjestima gdje se ortoza oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Preporučuje se da barem prvo postavljanje ortoza obavi bilo kvalificirani djelatnik (liječnik, ortopedski tehničar, itd.) ili osoba pod njegovim nadzorom.
- Pravilna upotreba ortoza ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštetio ili istrošio.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Nemojte nositi ortoza prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

Upute za pravilno postavljanje:

MPK100: Nakon što se odabere odgovarajuća veličina za pacijenta, treba presavinuti užu kraj preko samog sebe i zakopčati ga pomoću čička tako da se oblikuje omča prilagođena palcu (sl. 1). Zatim se u omču uvede palac i po potrebi prilagodi veličina (sl. 2) te se drugi kraj omota oko ručnog zgloba uz pritisak potreban za optimalnu kompresiju, ali bez imobilizacije (sl. 3). Konačno, zatvorite ortoza zakopčavanjem čička na kraju trake (sl. 4).

MPK101: Nakon što se odabere odgovarajuća veličina i strana za pacijenta, treba uvesti ruku u ortoza za ručni zglob; ako je potrebno, moguće je modificirati pločicu za dlan tako da se prilagodi potrebama pacijenta. Na kraju treba zatvoriti ortoza podešavanjem kopči na čičak tako da udlaga bude pravilno prilagođena.

MPK102: Ovaj proizvod ima samo jednu veličinu. Da bi se postavila, ortoza za ručni zglobov mora postaviti naopako (sl. 1) i zatim treba postaviti dodatke tako da se uvede kroz otvor za palac kako je prikazano na (sl. 2), i provući ga koliko je potrebno u skladu s dužinom pacijentovog palca (sl. 3) te zakopčati kako je prikazano na (sl. 4). Nakon toga zakopčajte ortožu na uobičajeni način, kako je navedeno u uputama za MPK101.

Održavanje proizvoda - upute za pranje:

Prije pranja zakopčajte sve kopče na čičak. Prati ruke u mlakoj vodi (maks. 30 °C). Koristiti neutralan sapun. Ne koristiti bjelilo. Ne sušiti u sušilici za rublje. Ne glačati. Ne kemijski čistiti.

Za sušenje upotrijebite suhi ručnik da upijete maksimalnu količinu vlage i pustite da se ortoza osuši na okolnoj temperaturi. Ako se ortoza ne ocijedi dobro, ostaci deterdženta mogu nadražiti kožu i oštetiti proizvod. Isperite ortožu s puno vode da uklonite sve ostatke deterdženta jer on može oštetiti proizvod ili izazvati nadražnost kože.

Ne izlagati izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori, izravno sunčevo svjetlo, itd. Za čišćenje ne koristiti alkohol, kreme niti otapala.

Napomena: Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

Leírás és tervezett alkalmazás:

MPK100: Rendkívül rugalmas kialakítású csuklóvédő, amely pólyázással stabilizálja a hüvelykujjat és a csuklót, ezáltal biztosítva az ízület tartásához és a fájdalom enyhítéséhez szükséges kompressziót, a kézfunkciók megtartása mellett.

Ennek érdekében rugalmas és légáteresztő anyagból készült, amely tökéletesen illeszkedik a kézhez, az ortézis belseje pedig szivacsot tartalmaz a párnázás fokozására és a kényelem biztosítására.

MPK101: Légáteresztő, rugalmas és párnázott anyagból készült csuklórógzítő, amely tökéletesen illeszkedik tesz lehetővé. A csuklóízületet a formázott alumíniumból készült belső tenyérlemez rögzíti, miközben az ízület jobb stabilizálásához szükséges merevséget egy hátsó lemez biztosítja. A szivacs és az ergonómikus kialakítás teljes kényelmet biztosít a kéz számára.

MPK102: A csuklórógzítőhöz alakítható, ugyanazon anyagokból készült hüvelykujjrögzítő tartozékban alumíniumlemez található, amely lehetővé teszi a hüvelykujj-ízület rögzítését a sérülésnek megfelelően. Ez a lemez formázható, és az egyes betegek kezéhez igazítható.

Javallatok:

MPK100: Íngyulladás, ficamok, enyhe ízületi sérülés, enyhe instabilitás esetén, és megelőzésre a sporttevékenység során.

MPK101: Műtét vagy sérülés utáni rögzítésre; a csuklóízület (karpometakarpális ízület) rögzítésére és védelmére, illetve a csukló támasztására izomsorvadás esetén.

MPK102: A hüvelykujj-ízület (metakarpofalangeális ízület) rögzítésére és védelmére.

Övintézkedések:

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiénára.

- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:

MPK100: A betegnek megfelelő méret kiválasztása után az ortézis vékonyabb végét helyezze a másik végére, majd a mikrokapocs és a velúr pánt segítségével kapcsolja úgy össze, hogy a hüvelykujj méretének megfelelő lyuk jöjjön létre (lásd 1. ábra). Ezután a méreten igazítva helyezze a hüvelykujjra (lásd 2. ábra), és tekerje a csukló köré az optimális kompresszió biztosításáig, anélkül, hogy a csuklót rögzítené (lásd 3. ábra). Végül mikrokapcsot a velúr pántra rögzítve zárja be az ortézist (lásd 4. ábra).

MPK101: A betegnek megfelelő méret és oldal kiválasztása után helyezze a kezét a csuklórögzítőbe, és szükség szerint a beteg igényeinek megfelelően módosítsa a tenyérlemezt. Végül a mikrokapcsokkal zárja be az ortézist, hogy a sín tökéletesen illeszkedjen.

MPK102: Ez a termék egy méretben kapható. A csuklórögzítőt fejfelé helyezze fel (lásd 1. ábra), a tartozékot a hüvelykujj-nyíláson keresztül helyezze fel (lásd 2. ábra), illessze be a beteg hüvelykujj-hosszának megfelelő pontig (lásd 3. ábra), majd rögzítse (lásd 4. ábra). Ezután az MPK101-es ortézis használati utasításai szerint a szokásos módon zárja be az ortézist.

A termék karbantartása - Mosási utasítások:

Mosás előtt zárja be a mikrokapcsokat. Langyos (max. 30 °C) vízben, kézzel mossa. Semleges mosószerrel használjon. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást.

A szárításhoz száraz törölközővel itassa fel a lehető legtöbb nedvességet az ortézisről, és szobahőmérsékleten hagyja megszáradni. A nem megfelelően kicsavart ortézisben maradt mosószer irritálhatja a bőrt és károsíthatja az eszközt. Az ortézist bő vízzel öblítse le, hogy eltávolítsa a mosószer maradványokat, amelyek kárt okozhatnak a termékben vagy bőrirritációt okozhatnak. Ne tegye ki közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtőtest, radiátor, közvetlen napfény stb. hatásának. A tisztításhoz alkoholt, krémet és oldószert ne használjon.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

Descrizione e indicazione d'uso:

MPK100: Design molto flessibile che stabilizza avvolgendo il pollice e il polso, in modo da esercitare la compressione necessaria per sostenere l'articolazione e alleviare il dolore, mantenendo la funzionalità della mano.

A tale scopo è stato utilizzato un materiale elasticizzato e traspirante che si adatta perfettamente alla mano e dotato di schiuma all'interno, per aumentare l'imbottitura e offrire comfort.

MPK101: Polsiera immobilizzante realizzata in tessuto traspirante, elasticizzato e imbottito, che consente una vestibilità perfetta. La stecchia consente l'immobilizzazione grazie a una piastra palmare interna progettata in alluminio sagomato malleabile, che immobilizza l'articolazione del polso, e a una piastra dorsale che stabilizza e conferisce la rigidità necessaria per una migliore stabilizzazione dell'articolazione. La schiuma e il suo design ergonomico consentono il massimo comfort della mano.

MPK102: Accessorio di immobilizzazione per il pollice, adattabile alla polsiera immobilizzante, realizzato con gli stessi materiali e composto internamente da una piastra di alluminio, che ci consentirà, come richiesto dalla lesione, di immobilizzare l'articolazione del pollice. Questa piastra può essere sagomata e adattata alla mano di ogni paziente.

Indicazioni:

MPK100: Trattamento per tendinite, distorsioni, trauma articolare lieve, instabilità lieve, prevenzione nello sport.

MPK101: Trattamento di immobilizzazione dopo un intervento chirurgico o una lesione; Immobilizzazione e protezione dell'articolazione del polso (articolazione carpo-metacarpace), supporto del polso in caso di distrofia muscolare

MPK102: Immobilizzazione e protezione dell'articolazione del pollice (articolazione metacarpo-falangea).

Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.

- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Istruzioni per una collocazione corretta:

MPK100: Dopo aver scelto la taglia adeguata per il paziente, collocare l'estremità più sottile avvolta su se stessa e fissarla mediante il micro-gancio e il velour, formando un foro delle dimensioni del pollice (Fig. 1). Quindi inserire il pollice regolando se necessario la misura (Fig. 2), e poi avvolgerla attorno al polso con la pressione necessaria per ottenere una compressione ottimale, senza immobilizzare (Fig. 3). Infine, chiudere l'ortesi attaccando il micro-gancio sul velour (Fig. 4).

MPK101: Dopo aver scelto la taglia e il lato adeguato per il paziente, inserire la mano all'interno della polsiera; se necessario, è possibile modificare la placca palmare regolandola in base alle esigenze del paziente. Infine chiuderla regolando i micro-ganci, in modo che la stecca sia correttamente adattata.

MPK102: Questo prodotto è di taglia unica. La polsiera deve essere posizionata aperta e capovolta (Fig. 1), quindi collocare l'accessorio facendolo passare nel foro per il pollice come indicato (Fig. 2). Inserire fin dove necessario, secondo la lunghezza del pollice del paziente (Fig. 3) e fissarlo come indicato (Fig. 4). Infine chiudere l'ortesi normalmente, come indicato nelle istruzioni di MPK101.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:

Prima di lavare chiudere tutti i micro-ganci. Lavare a mano con acqua tiepida (max. 30°C). Usare detergente neutro. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco.

Per asciugarla, utilizzare un asciugamano asciutto in modo da assorbire la massima umidità e lasciarla asciugare a temperatura ambiente. Se l'ortesi non viene strizzata bene, i residui di detergente possono irritare la pelle e deteriorare il prodotto. Risciacquare con abbondante acqua la ortesi per rimuovere eventuali residui di detergente che potrebbero danneggiare il prodotto o causare irritazioni alla pelle. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, esposizione diretta al sole, ecc. Per la pulizia del prodotto, non usare alcol, creme o solventi.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

Aprašymas ir numatyta paskirtis:

MPK100: Labai lankstus riešo įtvarto modelis, kuris apgaubia ir stabilizuoja nykštį bei riešą taip, kad tinkamai suspausti, prilaikytų sąnarių ir sumažintų skausmą, išlaikant rankos funkcionalumą. Tam panaudota tampri ir orui pralaidi medžiaga, kuri puikiai prisitaiko prie rankos, o viduje yra putplastis, padidinantis paminkštinimą ir suteikiantis patogumą.

MPK101: Imobilizuojantis riešo įtvartas, pasiūtas iš orui pralaidaus, tamprus ir paminkštinto audinio, kuris puikiai prigulunda. Įtvartas imobilizuoja dėl viduje esančios delno plokštelės, pagamintos iš formuojamo kaliojo aliuminio, kuri imobilizuoja riešo sąnarį, o dorsalinė plokštelė stabilizuoja ir suteikia reikiamą standumą, kad sąnarys būtų geriau stabilizuotas. Putplastis ir ergonomiškas dizainas suteikia rankai visišką komfortą.

MPK102: Nykščio įtvarto priedas, kurį galima pridėti prie riešo įtvarto. Pasiūtas iš tų pačių medžiagų, viduje yra aliuminio plokštelė, kuri leis, priklausomai nuo traumos, imobilizuoti nykščio sąnarį. Ši plokštelė yra prisitaikanti ir gali būti pritaikyta prie kiekvieno paciento rankos.

Indikacijos:

MPK100: Tendinito, patempimų, lengvų sąnarių traumų, lengvo nestabilumo gydymas, profilaktika sportuojant.

MPK101: Imobilizavimas po operacijos ar traumos. Riešo sąnario (karpometakarpalinio sąnario) imobilizavimas ir apsauga, riešo atrama esant raumenų distrofijai.

MPK102: Nykščio sąnario (metakarpofalango sąnario) imobilizavimas ir apsauga.

Atsargumo priemonės:

- Prieš naudodami ortezą, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Jei turite klausimų, kreipkitės į gydytoją arba įstaigą, kurioje jį įsigijote.
- Visada laikykitės bendrųjų naudojimo instrukcijų ir konkrečių gydytojo nurodymų.
- Gydytojas yra asmuo, turintis teisę paskirti gydymą ir nustatyti jo trukmę bei stebėseną.
- Pastebėjus bet kokį šalutinį poveikį, odos ligą ar jautrumą, būtina nedelsiant apie tai pranešti gydytojui.
- Gydytojas turės apsvarstyti galimybę kartu su ortezu naudoti kremą, skirtą išoriniam naudojimui.
- Vietų, kurios prispaudžiamos, oda neturi būti pažeista arba pernelyg jautri.
- Nors ortezas nėra skirta vienkartiniam naudojimui, jis skirtas vienam pacientui. Nenaudokite pakartotinai kitiems pacientams.
- Rekomenduojama, kad bent pirmą kartą ortezą uždėtų kvalifikuotas specialistas (gydytojas, ortopedas-technikas ar pan.) arba kad ortezas būtų uždėtas jiems prižiūrint.
- Tinkamas ortezo naudojimas priklauso nuo jo sudarančių dalių būklės, todėl jį reikia reguliariai patikrinti. Sveikatos priežiūros personalas, stebintis paciento gydymą, gali informuoti pacientą apie gaminio tinkamumą naudoti arba tikslingumą jį pakeisti, jei gaminys nusidėvėjo arba yra visai sudėvėtas.
- Patartina pasirūpinti lipukų švara, kad būtų išsaugotas jų funkcionalumas, pašalinant visas prie jų prilipusias medžiagas.
- Periodiškai valykite gaminį ir laikykitės tinkamos asmeninės higienos.
- Nedėvėkite ortezo maudydamiesi vonioje, duše ir pan.
- Neleiskite vaikams žaisti su šiuo gaminiu.

Teisingo uždėjimo instrukcijos:

MPK100: Parinkus pacientui tinkamą dydį, ploniausią galą reikia užvynioti ant jo paties ir pritvirtinti mikrolipukų bei veliūru, suformuojant nykščio dydžio skylutę (1 pav.). Tada reikia įkišti nykštį, jei reikia, sureguliuoti dydį (2 pav.), apvynioti riešą reikiamu stiprumu, kad suspaudimas būtų optimalus, bet jis nebūtų imobilizuotas (3 pav.). Galiausiai reikia užsegti ortezą, užklijuojant mikrolipuką ant veliūro (4 pav.).

MPK101: Parinkus pacientui tinkamą dydį ir pusę, reikia įkišti ranką į įtvaro vidų. Esant poreikiui galima modifikuoti delno plokštę, pritaikant ją prie paciento poreikių. Galiausiai jį reikia užsegti reguliuojant mikrolipukus, kad įtvaras būtų tinkamai pritaikytas.

MPK102: Šis gaminys yra vieno dydžio. Įtvarą reikia uždėti atsegtą ir apverstą (1 pav.), tada reikia uždėti priedą įkišant per nykščio angą, kaip parodyta (2 pav.), priklausomai nuo paciento nykščio ilgio (3 pav.) ir užklijuoti, kaip parodyta (4 pav.). Tada užsekite ortezą įprastai, kaip nurodyta MPK101 instrukcijoje.

Gaminio priežiūra – valymo instrukcijos:

Prieš skalbdami užsekitė visus mikrolipukus. Skalbti rankomis drungnu vandeniu (daugiausiai 30 °C temperatūroje). Naudoti neutralų muilą. Nebalinti. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nevalyti cheminiu būdu.

Norėdami išdžiovinti, naudokite sausą rankšluostį, kad sugertumėte kiek galima daugiau drėgmės, ir palikite išdžiūti kambario temperatūroje. Jei ortezas nėra gerai išdžiovintas, ploviklio likučiai gali dirginti odą ir sugadinti gaminį. Nuplaukite ortezą dideliu kiekiu vandens, kad pašalintumėte ploviklio likučius, kurie gali sugadinti gaminį arba sudirginti odą.

Nelaikykite prie tiesioginių šilumos šaltinių, tokių kaip krosnys, šildytuvai, radiatoriai, tiesioginiai saulės spinduliai ir pan. Valymui nenaudokite alkoholio, kremų ar tirpiklių.

Pastaba: **apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su gaminiu, reikia pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.**

Apraksts un paredzētais lietojums:

MPK100: Ļoti elastīgs plauksts locītavas aizsarga dizains, kas stabilizē, aptinot īkšķi un plauksts locītavu, tā, lai tiktu veikta nepieciešamā kompresija, atbalstot locītavu un mazinot sāpes, vienlaikus saglabājot rokas funkcionalitāti. Šim nolūkam ir izmantots elastīgs un elpojošs materiāls, kas lieliski pielāgojas rokai, ar putām iekšpusē, lai palielinātu polsterējumu un nodrošinātu komfortu.

MPK101: Imobilizējošs plauksts aizsargs, kas izgatavots no elpojoša, elastīga un polsterēta auduma, nodrošinot perfektu pieguļšanu. Ortoze nodrošina imobilizāciju, pateicoties tās iekšējai plauksts plāksnei, kas veidota no formēta kājamā alumīnija, imobilizējot plauksts locītavu, savukārt muguras plāksne stabilizē un piešķir nepieciešamo stingrību labākai locītavas stabilizēšanai. Putas un to ergonomiskais dizains nodrošina rokai pilnīgu komfortu.

MPK102: Īkšķa imobilizēšanas piederums, kas pielāgojams imobilizējošajam plauksta locītavas aizsargam, izgatavots no tiem pašiem materiāliem un ar alumīnija plāksni iekšpusē, kas ļauj, kā tas nepieciešams traumas gadījumā, imobilizēt īkšķa locītavu. Šī plāksne ir pielāgojama un noregulējama ikviena pacienta rokai.

Indikācijas:

MPK100: Cīpslu iekaisuma, sastiepumu, vieglu locītavu traumu, vieglas nestabilitātes ārstēšana, profilakse sportošanas laikā.

MPK101: Imobilizācijas procedūras pēc operācijas vai traumas; plauksta locītavas (karpometakarpālā locītavā) imobilizācija un aizsardzība, plauksta atbalsts muskuļu distrofijas gadījumos.

MPK102: Īkšķa locītavas (metakarpofalangeālās locītavas) imobilizācija un aizsardzība.

Piesardzības pasākumi:

- Pirms ortozes lietošanas uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas. Ja jums rodas kādi jautājumi, konsultējieties ar savu ārstu vai uzņēmumu, kurā to iegādājāties.
- Vienmēr ievērojiet vispārīgos lietošanas norādījumus un ārsta noteiktās īpašās indikācijas.
- Ārsts ir persona, kas ir tiesīga izrakstīt un noteikt ārstēšanas ilgumu, kā arī ortozes uzraudzību.
- Ja tiek novērota jebkāda blakusparādība, ādas izmaiņas vai sensibilizācija, par to nekavējoties jāziņo ārstam.
- Ārstam jāapsver iespējamā lokālo krēmu lietošana ortozes lietošanas laikā.
- Spiediena zonās āda nedrīkst būt bojāta vai ar paaugstinātu jutību.
- Lai gan ortoze nav paredzēta vienreizējai lietošanai, tā ir paredzēta vienam pacientam. Nelietot atkārtoti citiem pacientiem.
- Leticams vismaz pirmo reizi ortozes uzstādīšanu veikt vai nu kvalificētam personālam (ārstam, ortopēdijas tehniķim utt.), vai arī viņa uzraudzībā.
- Ortozes pareiza lietošana ir atkarīga no tās veidojošo elementu stāvokļa, tāpēc tā periodiski jāuzrauga. Veselības aprūpes personāls, kas uzrauga pacienta ārstēšanu, var norādīt uz izstrādājuma piemērotību vai tā nomaņas lietderīgumu, ja izstrādājums ir bojāts vai noliecieties.
- Leticams rūpīgi notīrīt Velcro ātrās aizdares, lai saglabātu to funkcionalitāti, noņemot visus materiālus, kas tām varētu būt pielipuši.
- Periodiski notīriet izstrādājumu un ievērojiet pareizu personīgo higiēnu.
- Nevalkājiet ortozi, mazgājoties vannā, dušā utt.
- Neļaujiet bērniem spēlēties ar šo ierīci.

Norādījumi pareizai novietošanai:

MPK100: Kad pacientam ir izvēlēts atbilstošs izmērs, šaurākais gals jāsatina un jānostiprina ar mikroaķu un velūra palīdzību, veidojot īkšķa izmēra caurumu (1. att.). Pēc tam uzmauciet to uz īkšķa, ja nepieciešams, pielāgojot izmēru (2. att.), un satiniet pār plauksta locītavu ar nepieciešamo spiedienu optimālai saspiestai, bez imobilizācijas (3. att.). Visbeidzot aizveriet ortozi, pielīmējot mikroaķi uz velūra (4. att.).

MPK101: Kad pacientam ir izvēlēts izmērs un pienācīgā puse, roka jāievieto plauksta locītavas aizsargā; ja nepieciešams, ir iespējams modificēt plauksta plāksni, pielāgojot to pacienta vajadzībām. Visbeidzot, ortozi ir jāaizver, noregulējot mikroaķa aizdāri, lai tā pareizi pielāgotos.

MPK102: Šis ir viena izmēra izstrādājums. Lai to novietotu, atvērtas plauksta aizsargs jānovieto ar priekšpusi uz leju (1. att.), pēc tam uzlieciet piederumu, ievietojot to caur īkšķa atveri, kā parādīts (2. att.); tik tālu, cik nepieciešams atbilstoši pacienta īkšķa garumam (3. att.) un pielīmējiet, kā parādīts (4. att.). Pēc tam aizveriet ortozi normāli, kā norādīts MPK101 instrukcijās.

Izstrādājuma apkope - mazgāšanas instrukcijas:

Pirms mazgāšanas aizveriet visus mikroaķus. Mazgāt ar rokām remdenā ūdenī (maks. 30°C temperatūrā). Izmantot neitrālas ziepes. Nelietot balinātāju. Nežāvēt žāvētājā. Negludināt. Netīrīt ķīmiski.

Žāvēšanai izmantojiet sausu dvieli, lai maksimāli absorbētu mitrumu, un ļaujiet ortozei nožūt istabas temperatūrā. Ja ortoze nav labi notecināta, mazgāšanas līdzekļa paliekas var kairināt ādu un sabojāt izstrādājumu. Skalojiet ortozi ar lielu daudzumu ūdens, lai noņemtu mazgāšanas līdzekļa paliekas, kas var sabojāt izstrādājumu vai izraisīt ādas kairinājumu.

Nepakļaut tiešiem siltuma avotiem, piemēram, krāsnīm, sildītājiem, radiatoriem, tiešai saules iedarbībai utt. Tīrīšanai neizmantot spirtu, krēmus vai šķīdinātājus.

Piezīme: Par visiem nopietniem ar izstrādājumu saistītiem incidentiem jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.

Beschrijving en bedoeld gebruik:

MPK100: Een zeer flexibele polsbeschermmer die duim en pols stabiliseert door ze te omhullen door de nodige compressie te geven om de gewrichten vast te houden en de pijnklachten te verminderen

zonder de beweging van de hand te beperken.

Hier is een ademend elastisch met schuim opgevuld materiaal voor gebruikt dat zich perfect aan de hand aanpast en zachter en comfortabeler aanvoelt.

MPK101: Immobilisatie polsbeschermers gemaakt van een ademend, elastisch en opgevuld materiaal voor een uitstekende omhulling. De spalk zorgt voor de immobilisatie dankzij de met flexibel aluminium ontworpen binnenplaat van de handpalm die voor de immobilisatie van het polsgewricht zorgt terwijl een achterplaat het de nodige steun geeft voor de stabilisatie van het gewricht. Het ergonomisch design en de schuim zorgen voor totaal comfort van de hand.

MPK102: Immobilisatie accessoire voor de duim, op de immobilisatie polsbeschermers aan te passen, gemaakt van dezelfde materialen; het bestaat uit de aluminiumplaat die afhankelijk van de letsels ervoor zorgt dat het duimgewicht geen beweging heeft. Deze aluminiumplaat is verstelbaar en aan te passen aan de hand van elke patiënt.

Indicaties:

MPK100: Voor de behandeling van tendinitis, verstuikingen, licht gewrichtsklachten, lichte instabiliteit, bescherming bij sport.

MPK101: Ter immobilisatie na chirurgische ingreep of letsels, immobilisatie en bescherming van het polsgewricht (carpometacarpaal gewricht), steun voor de pols bij spierdystrofie.

MPK102: Immobilisatie en bescherming van het duimgewricht (metacarpofalangeaal gewricht).

Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezig materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:

MPK100: Zodra de juiste maat voor de patiënt is uitgekozen plaats het smalste deel opgerold en vastgemaakt met microhaakjes en velours zodat het de vorm en maat van de duim heeft (Afb. 1). Steek vervolgens de duim in en het de maat aan indien nodig (Afb. 2), draai het om de pols totdat u de nodige druk heeft bereikt; het moet wel kunnen bewegen (Afb. 3). Ten einde sluit de orthese door de microhaakjes op de velours vast te maken (Afb. 4).

MPK101: Zodra de juiste maat en kant voor de patiënt is uitgekozen steek de pols in de polsbeschermers, pas de handplaat aan tot de behoefte van de patiënt, indien nodig. Ten slot, sluit de polsbeschermers met de microhaakjes zodat de spalk op de juiste plek vastzit.

MPK102: Dit product heeft één maat. Om het aan te passen, leg de polsbeschermers ondersteboven open (Afb. 1), voer vervolgens de accessoire door de opening voor de duim in zoals aangetoond op (Afb. 2), voer het tot de nodige lengte van de duim van de patiënt in (Afb. 3) en sluit het zoals aangetoond op (Afb. 4). Sluit de orthese volgens de instructie van MPK101.

Onderhoud van het product wasinstructies:

Alle microhaakjes vóór het wassen sluiten. Met de hand en lauw water (max. 30°C) wassen. Gebruik neutrale zeep. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.

Om te drogen, gebruikt u een droge handdoek om het overtollige vocht te absorberen en laat drogen bij omgevingstemperatuur. Wanneer de orthese niet goed wordt uitgedropt kunnen de overblijfselen van wasmiddel de huid irriteren en het product beschadigen. Spoel de orthese met

voldoende water om resten van wasmiddel die het product zouden kunnen beschadigen of de huid irriteren te verwijderen.

Stel het niet direct bloot aan warmte bronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, zon, enz. Gebruik voor de reiniging geen alcohol, balsem of oplosmiddelen.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

Beskrivelse og tilsiktet bruk:

MPK100: En svært fleksibel håndleddsstøtte som stabiliserer ved å binde tommelfingeren og håndleddet på en måte som gir nødvendig kompresjon for å holde leddet på plass og lindre smerte, samtidig som hånden opprettholder sin funksjonalitet.

Til dette formålet har det blitt brukt et elastisk og pustende materiale som tilpasser seg perfekt til hånden og har skumgummi innvendig, for å øke polstringen og gi mer komfort.

MPK101: Immobiliserende håndleddsstøtte laget av et pustende, elastisk og polstret stoff, som gir en perfekt passform. Skinnen oppnår immobilisering takket være palmarplaten på innsiden som er designet i formbart aluminium, som immobiliserer håndleddet samtidig som en bakre plate stabiliserer og gir den nødvendige stivheten for bedre stabilisering av leddet. Skumgummien og det ergonomiske designet gir hånden total komfort.

MPK102: Immobiliserende tilbehør til tommelen, tilpasset den immobiliserende håndleddsstøtten, laget av de samme materialene og med en aluminiumsflate på innsiden som gjør det mulig, etter hva skaden krever, å immobilisere tommelfingerleddet. Denne flaten er bøyeelig og kan tilpasses hver enkelt pasients hånd.

Indikasjoner:

MPK100: Behandling av senebetennelse, forstuinger, mindre alvorlig leddskade, lett ustabilitet, forebygging i idrett.

MPK101: Behandlinger med immobilisering etter kirurgi eller skade; Immobilisering og beskyttelse av håndleddet (karpometakarpalleddet/CMC-ledd), støtte til håndleddet ved muskeldystrofi.

MPK102: Immobilisering og beskyttelse av tommelleddet (metakarpofalangealledd/MCP-ledd).

Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

Anvisninger for riktig plassering:

MPK100: Etter å ha valgt riktig størrelse til pasienten, plasseres den tynneste enden viklet rundt seg selv og fester den med borrelåsen, slik at det dannes en åpning til tommelen (fig. 1). Før deretter inn tommelen og juster størrelsen hvis nødvendig (fig. 2), deretter vikles det rundt håndleddet med det nødvendige trykket for å oppnå optimal kompresjon, men uten å immobilisere (fig. 3). Til slutt lukkes ortosen ved å feste borrelåsen til veluren (fig. 4).

MPK101: Etter å ha valgt riktig størrelse og side for pasienten skal hånden føres inn i håndleddsstøtten; om nødvendig, kan palmarplaten endres ved å justere den til pasientens behov. Til slutt bør den lukkes ved å justere borrelåsene slik at skinnen blir korrekt tilpasset.

MPK102: Dette produktet leveres i onesize-størrelse. Når håndledsstøtten skal plasseres, må den være åpen med forsiden ned (fig. 1), deretter plasseres tilbehøret ved å føre det inn gjennom tommehullet som vist i (fig. 2), før den inn så langt som nødvendig i henhold til lengden på pasientens tommel (fig. 3) og fest den som vist i (fig. 4). Deretter lukkes ortosen som vanlig, ifølge instruksjonene for MPK101.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

Før den rengjøres må alle borrelåser lukkes. Vask for hånd i lunkent vann (maks. 30 °C). Bruk nøytral såpe. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses.

For tørking, bruk et tørt håndkle for å absorbere så mye fuktighet som mulig og la den tørke ved romtemperatur. Hvis ortosen ikke er tørr nok, kan rester av vaskemiddelet irritere huden og ødelegge produktet. Skyll ortosen godt med rikelig med vann for å fjerne alle rester av vaskemiddelet som kan skade produktet eller forårsake hudirritasjon.

Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l. Ikke bruk alkohol, kremer eller løsemidler til rengjøring.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

Opis i przewidziane zastosowanie:

MPK100: Bardzo elastyczna konstrukcja ściągacza nadgarstka umożliwiającą stabilizację poprzez owinięcie kciuka i nadgarstka, zapewniając niezbędny ucisk w celu przytrzymania stawu i złagodzenia bólu, przy jednoczesnym zachowaniu sprawności dłoni.

W tym celu zastosowano elastyczny i oddychający materiał, który doskonale dostosowuje się do kształtu dłoni. Znajdująca się wewnątrz pianka zwiększa grubość wyścielenia i zapewnia wygodę.

MPK101: Ściągacz stabilizujący wykonany z elastycznej tkaniny oddychającej z podbiciem, co umożliwia doskonałe dopasowanie. Szyna zapewnia unieruchomienie, dzięki wewnętrznej płaskownikowi dłoniowemu, wykonanemu z ciągliwego, formowanego aluminium, który stabilizuje staw nadgarstka. Jednocześnie płaskownik grzbietowy stabilizuje i zapewnia sztywność niezbędną w celu lepszego unieruchomienia stawu. Pianka i ergonomiczny kształt zapewniają pełną wygodę dla dłoni.

MPK102: Akcesorium stabilizujące kciuk z możliwością dopasowania do ściągacza stabilizującego nadgarstka, jest wykonane z tych samych materiałów i zawiera wewnątrz płaskownik aluminiowy, który umożliwia - w zależności od charakteru urazu - stabilizację stawu kciuka. Dzięki odpowiedniej konstrukcji, ten płaskownik można dopasować do dłoni każdego pacjenta.

Wskazania:

MPK100: Terapia w przypadku zapalenia ścięgna, zwichnięć, lekkich urazów stawu, lekkiej niestabilności, zapobieganie urazom w sporcie.

MPK101: Terapia stabilizacyjna po zabiegach chirurgicznych lub urazach; Unieruchomienie i ochrona stawu nadgarstka (staw nadgarstkowo-śródręczny), podparcie nadgarstka w przypadkach dystrofii mięśni.

MPK102: Unieruchomienie i ochrona stawu kciuka (staw śródręczno-paliczkowy).

Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do jej użytkowania należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortozy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortozy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortozy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortozy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortozy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje

się w należyłym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.

- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortozy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:

MPK100: Po wybraniu rozmiaru odpowiedniego dla pacjenta, należy założyć cieńszy, zwinięty koniec i zamocować za pomocą zapięcia micro-velcro oraz części welurowej, tworząc otwór odpowiadający wymiarowi kciuka (Rys. 1). Następnie wsunąć na kciuk, dopasowując rozmiar w razie potrzeby (Rys. 2), po czym owinąć wokół nadgarstka, wywierając nacisk niezbędny dla optymalnego uciśnięcia, nie powodując przy tym unieruchomienia (Rys. 3). Na koniec, zamknąć ortezę, przymocowując zapięcie micro-velcro do części welurowej (Rys. 4).

MPK101: Po wybraniu prawidłowego rozmiaru i odpowiedniej strony dla pacjenta, należy wsunąć dłoń w ściągacz nadgarstka. W razie potrzeby, można zmodyfikować płaskownik dłoniowy, dostosowując go do potrzeb pacjenta. Na koniec, należy zamknąć ściągacz nadgarstka, dopasowując zapięcia micro-velcro w taki sposób, aby szyna była prawidłowo dopasowana.

MPK102: Ten produkt występuje w jednym rozmiarze. Aby go założyć, należy położyć otwarty ściągacz nadgarstka w pozycji skierowanej ku dołowi (Rys. 1), następnie umieścić akcesorium, wsuwając je przez otwór przeznaczony na kciuk, jak pokazano na (Rys. 2), wsunąć tak daleko, jak będzie to potrzebne, w zależności od długości kciuka pacjenta (Rys. 3) i zamocować jak pokazano na (Rys. 4). Następnie zamknąć ortezę w zwykły sposób, jak podano w instrukcji dla MPK101.

Pielęgnacja ortozy - zalecenia dotyczące czyszczenia:

Przed praniem, zamknąć wszystkie zapięcia micro-velcro. Prac w rękach w letniej wodzie (maks. 30°C). Używać obojętnego detergentu na bazie mydła. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie.

W celu wysuszenia, użyć suchego ręcznika, aby usunąć większość wilgoci, a następnie pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. W przypadku niedostatecznego wysuszenia ortozy, pozostałości detergentu mogą powodować podrażnienie skóry i uszkodzenie produktu. Wypłukać ortezę w dużej ilości wody, aby usunąć pozostałości detergentu, które mogą przyczynić się do uszkodzenia produktu lub spowodować podrażnienie skóry.

Nie należy wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, bezpośredniego promieniowania słonecznego itd.). Do czyszczenia ortozy nie stosować alkoholi, maści i rozpuszczalników.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

Descrição e utilização prevista:

MPK100: Forma de suporte de pulso muito flexível que estabiliza, envolvendo o polegar e o pulso, de forma a exercer a compressão necessária para suportar a articulação e aliviar a dor, mas mantendo a funcionalidade da mão.

Para isso utiliza um material elástico e respirável que se adapta perfeitamente à mão e com espuma no interior, para aumentar o acolchoado e proporcionar conforto.

MPK101: Suporte de pulso imobilizador fabricado com tecido respirável, elástico e acolchoado, que permite um ajuste perfeito. A tala consegue a imobilização com a sua placa palmar interior em alumínio maleável moldada, que imobiliza a articulação do pulso, enquanto uma placa dorsal estabiliza e confere a rigidez necessária para uma melhor estabilização da articulação. A espuma e a forma ergonómica possibilitam um conforto total na mão.

MPK102: Acessório imobilizador do polegar, adaptável ao pulso imobilizador, fabricado com os mesmos materiais e composto no interior por uma placa de alumínio que permite, conforme a lesão, imobilizar a articulação do dedo polegar. Esta placa é moldável e adaptável à mão de cada paciente.

Indicações:

MPK100: Tratamento para a tendinite, luxações, traumatismo articular ligeiro, instabilidade ligeira, prevenção em desporto.

MPK101: Tratamentos de imobilização posterior a uma cirurgia ou lesão. Imobilização e proteção da articulação do pulso (articulação carpometacarpiana) e suporte para o pulso em casos de distrofia muscular.

MPK102: Imobilizație și protecție a articulației do deo polegar (articulație metacarpofalangica).

Precauțiile:

- Lea atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-los imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspecionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

Instruções para uma correta colocação:

MPK100: Depois de escolher o tamanho adequado para o paciente, deve colocar a extremidade mais fina enrolada sobre si mesma e apertar com o velcro, formando um espaço da medida do polegar (Fig. 1). Seguidamente introduza no polegar, ajustando o tamanho se for necessário (Fig. 2) e enrole depois sobre o pulso com a pressão necessária para uma compressão ótima, sem chegar a imobilizar (Fig. 3). Finalmente, aperte a ortótese aderindo o velcro (Fig. 4).

MPK101: Depois de escolher a tamanho e o lado adequado para o paciente, deve introduzir a mão no suporte de pulso. Se for necessário, pode modificar a placa palmar para a ajustar às necessidades do paciente. Por fim deve apertar ajustando os velcros, de forma que a tala fique adaptada corretamente.

MPK102: Este produto é de tamanho único. Para a colocação, deve posicionar o suporte de pulso aberto e virado para baixo (Fig. 1). Depois coloque o acessório, introduzindo-o pelo espaço para o polegar como mostra a (Fig. 2) até onde for necessário, consoante o comprimento do polegar do paciente (Fig. 3) e aderir como mostra a (Fig. 4). A seguir aperte a ortótese com normalidade, como indicam as instruções de MPK101.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Antes de lavar, apertar todos os velcros. Lavar à mão com água morna (máx. 30 °C). Utilizar um detergente neutro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco.

Utilizar uma toalha seca para absorver toda a humidade possível e deixar secar à temperatura ambiente. Se a ortótese não estiver bem escorrida, os resíduos de detergente podem irritar a pele e deteriorar o produto. Enxaguar a ortótese com água abundante para eliminar qualquer resíduo de detergente que possa deteriorar o produto ou provocar irritação da pele.

Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc. Não utilizar álcoois, cremes ou solventes na limpeza.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

Descriere și utilizare prevăzută:

MPK100: Orteză foarte flexibilă pentru încheietura mâinii, care acoperă policele și încheietura mâinii, care exercită compresia necesară pentru susținerea articulației și alinarea durerii fără a afecta mobilitatea mâinii.

Este confecționată dintr-un material elastic și respirabil, care se adaptează perfect la anatomia mâinii, cu interior de spumă care contribuie la asigurarea unei comodități mai mari.

MPK101: Orteză pentru imobilizarea încheieturii mâinii confecționată dintr-un material elastic, respirabil și matlasat, care face să se adapteze perfect la anatomia mâinii. Pe de o parte orteza imobilizează articulația mâinii cu ajutorul atelei palmare interioare confecționate din aluminiu

maleabil conformat, iar pe de altă parte o atelă dorsală stabilizează și asigură rigiditatea necesară pentru stabilizarea articulației. Mulțumită spumei și a designului său ergonomic oferă o comoditate totală a mâinii.

MPK102: Accesoriu pentru imobilizarea policelui care poate fi atașat la orteza pentru imobilizarea articulației mâinii, confecționat din aceleași materiale. Este alcătuit dintr-o atelă de aluminiu pentru imobilizarea articulației policelui în funcție de leziune. Atela este conformabilă, putându-se adapta astfel la anatomia mâinii fiecărui pacient.

Indicații:

MPK100: Pentru tratamentul tendinitei, luxațiilor, traumatismelor articulare ușoare, instabilități ușoare, ca metodă de prevenire pentru sportivi.

MPK101: Tratament de imobilizare în urma unei intervenții chirurgicale sau ale unei leziuni, imobilizarea și protejarea încheieturii mâinii (articulația carpometacarpiană), susținerea încheieturii mâinii în cazuri de distrofie musculară.

MPK102: Imobilizarea și protejarea articulației policelui (articulația metacarpofalangiană).

Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:

MPK100: Alegeți mărimea adecvată pentru pacient și poziționați capătul mai îngust înfășurat și prins cu microcârligul și ariciul astfel încât să formeze un gol de mărimea policelui (Fig. 1). Apoi introduceți policele și ajustați mărimea, dacă este nevoie (Fig. 2.) și înfășurați apoi în jurul încheieturii mâinii astfel încât să obțineți o compresie optimă, fără însă să imobilizați (Fig. 3). În cele din urmă închideți orteza prinzând microcârligul de arici (Fig. 4).

MPK101: Alegeți mărimea și partea (dreapta/stânga) adecvate pentru pacient și introduceți mâna în orteza pentru încheietura mâinii. Dacă este nevoie se poate modifica atela palmară pentru a o ajusta la anatomia și nevoile pacientului. În cele din urmă închideți orteza cu ajutorul microcârligelor, având grijă ca atela să fie bine ajustată.

MPK102: Produs cu mărime universală. Pentru a aplica orteza, deschideți-o și puneți-o cu fața în jos (Fig. 1), apoi introduceți accesoriul prin golul pentru police, așa cum se arată în (Fig. 2) până unde este nevoie, în funcție de lungimea degetului pacientului (Fig. 3) și lipiți, așa cum se arată în (Fig. 4). Apoi închideți orteza procedând așa cum se descrie în instrucțiunile ortezei MPK101.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:

Înainte de a spăla produsul închideți toate microcârligele. A se spăla de mână, cu apă caldă (max. 30 °C) și un săpun neutru. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat.

Pentru a usca, ștergeți-o cu un prosop uscat și apoi lăsați-o să se usuce la temperatura camerei. Dacă orteza nu este bine curată, resturile de detergent pot irita pielea și pot deteriora produsul. Clătiți orteza cu apă din abundență pentru a elimina toate resturile de detergent care ar putea deteriora produsul sau provoca iritații ale pielii.

Nu o întindeți și nu o expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, razele solare etc. Nu folosiți alcool, unguente sau solvenți lichizi pentru a o curăța.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

Описание и предполагаемое использование:

МРК100: Очень гибкий и стабилизирующий дизайн бандажа, благодаря обхвату большого пальца и запястья, оказывает необходимое сжатие, чтобы удерживать сустав и облегчать боль, сохраняя при этом функциональность лучезапястного сустава.

Для этой цели используется эластичный и воздухопроницаемый материал, который идеально адаптируется к руке, с пенкой внутри, чтобы увеличить прослойку и обеспечить комфорт.

МРК101: Фиксирующий бандаж из эластичного и воздухопроницаемого материала с прослойкой, отлично адаптирующийся к форме руки. Фиксирующая шина имеет внутреннюю ладонную пластину из гибкого алюминия, которая иммобилизует суставное сочленение запястья, в то время как дорсальная пластина стабилизирует и придает жесткость, необходимую для лучшей стабилизации сустава. Пенка и ее эргономичный дизайн обеспечивают полный комфорт.

МРК102: Аксессуар для иммобилизации большого пальца, адаптируемый к фиксирующему бандажу, выполненный из тех же материалов и состоящий из алюминиевой пластины, которая позволяет, в рамках травмы, иммобилизовать сустав большого пальца. Эта пластина удобна и может быть адаптирована к руке каждого пациента.

Показания:

МРК100: Лечение тендинита, растяжения связок, легкой травмы сустава, легкой нестабильности, профилактика в спорте.

МРК101: Иммобилизация после операции или травмы; Иммобилизация и защита лучезапястного сустава (запястно-пястного сустава), поддержка запястья при мышечной дистрофии.

МРК102: Иммобилизация и защита сустава большого пальца (пястно-фаланговый сустав).

Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначен для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

Инструкции для правильного надевания:

МРК100: После того, как для пациента выбран подходящий размер, сверните более тонкий конец в рулон и закрепите микрокрючком и велюром, образуя петлю по размеру большого пальца (Рис. 1). Затем введите большой палец в петлю, отрегулировав размер, если понадобится (Рис. 2). Оберните бандаж вокруг лучезапястного сустава, оказав давление, необходимое для оптимального сжатия, без полной иммобилизации (Рис. 3). В заключение застегните бандаж, прикрепив микрокрючок к велюру (Рис. 4).

МРК101: После выбора размера и нужной стороны и введения руки в бандаж можно при необходимости модифицировать ладонную пластину, приспособив ее к потребностям пациента. Затем застегните бандаж, отрегулировав застежки микрокрючков так, чтобы шина располагалась в нужном положении.

МРК102: Это изделие имеет универсальный размер. Для надевания вначале расположите бандаж в открытом положении внутренней стороной наружу (Рис. 1), затем разместите

аксессуар, вставив его через отверстие для большого пальца, как показано на (Рис. 2), в зависимости от длины большого пальца пациента (Рис. 3), и прикрепите его как показано на (Рис. 4). Затем застегните бандаж как указано в инструкциях для МРК101.

Уход за изделием - инструкции по мытью:

Перед стиркой застегнуть все микрокрючки. Стирать вручную в теплой воде (макс. 30°C). Использовать нейтральное мыло. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку.

Для сушки используйте сухое полотенце, чтобы убрать влагу, и затем оставьте бандаж до полного высыхания при температуре окружающей среды. Следует тщательно прополоснуть бандаж, так как остатки моющего средства могут раздражать кожу и привести к износу изделия. Промойте бандаж большим количеством воды, чтобы удалить остатки моющего средства, которые могут повредить изделие или вызвать раздражение кожи.

Не используйте для сушки бандажа источники тепла, такие как печки, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п. Во время чистки не применяйте спиртовые средства, кремы или растворители.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

Opis a účel použitia:

MPK100: Dizajn chrániča zápästia je veľmi ohybný a ovinutie palca a zápästia stabilizuje tak, že vyvíja kompresiu potrebnú na spevnenie kĺbu a zmiernenie bolesti a zároveň zachováva funkčnosť ruky.

Za týmto účelom využíva elastický a priedušný materiál s penou na vnútornej časti, ktorá zväčšuje čalúnenie a zabezpečuje pohodlie a dokonale sa tak ruke prispôbi.

MPK101: Znehýbnujúci chránič zápästia je navrhnutý z priedušnej, elastickej a čalúnenej látky, ktorá umožňuje dokonale prispôbenie. Dlaha dosahuje znehybnenie pomocou vnútornej dlaňovej doštičky vytvarovanej podľa ruky z hliníku, čím znehýbnuje kĺb a chrbtovej doštičky stabilizujúcej a zaručujúcej potrebnú stabilitu kĺbu. Pena a ergonomický dizajn zabezpečujú úplné pohodlie ruky.

MPK102: Príslušenstvo na znehybnenie palca, ktoré je navrhnutý z rovnakých materiálov, je možné prispôbiť na znehýbnujúci chránič. Na vnútornej strane pozostáva z hliníkovej doštičky, ktorá v závislosti od zranenia umožňuje znehybnenie kĺbu palca. Táto doštička je tvarovateľná a môže sa prispôbiť na ruku akéhokoľvek pacienta.

Indikácie:

MPK100: Liečba zápalu šliach, vyvrtnutie, ľahké zranenia kĺbov, ľahká nestabilita, prevencia pri športe.

MPK101: Liečba znehybnením v dôsledku chirurgického zákroku alebo zranenia, znehybnenie a ochrana kĺbu zápästia (karpometakarpálny kĺb), podpora zápästia v prípade svalovej dystrofie.

MPK102: Znehybnenie a ochrana kĺbu palca (metakarpofalangeálny kĺb).

Opatrenia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomocku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivenosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli pripíť.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomocou.

Pokyny pre správne používanie:

MPK100: Po výbere správnej veľkosti pre pacienta je potrebné najtenšiu časť umiestniť na seba a

upevniť pomocou mikroháčikov a suchého zipsu, pričom sa vytvorí otvor pre palec (Obr. 1). Následne vložte palec a v prípade potreby prispôbte veľkosť (Obr. 2), s potrebným tlakom pre optimálnu kompresiu zachovanie hybnosti naviňte na zápästie (Obr. 3). Na záver, uzavrite ortézu prilepením mikroháčikov na zamat (Obr. 4).

MPK101: Po výbere správnej veľkosti pre pacienta ruku vložte do chrániča, v prípade potreby upravte dlaňovú doštičku tak, že ju prispôbíte potrebám pacienta. Nakoniec je potrebné konce s háčikmi prispôbiť a uzavrieť tak, aby dlaňa ostala správne prispôbená.

MPK102: Tento výrobok má jedinú veľkosť. Na jeho umiestnenie je potrebné položiť otvorený chránič hore nohami (Obr. 1), následne umiestniť prísľušnosť vložení cez jamku na palec tak, ako je uvedené na (Obr. 2), vložiť, pokiaľ je v závislosti od dĺžky pacientovho palca potrebné (Obr. 3), a zalepiť tak, ako je uvedené na (Obr. 4). Nakoniec ortézu uzavrite tak, ako je uvedené v pokynoch pre MPK101.

Údržba produktu - Návod na čistenie:

Pred práním zatvorte všetky mikroháčiky. Perte ručne vo vlažnej vode (max. 30 °C). Používajte neutrálné mydlo. Nepoužívajte bieliadlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistíte v čistiarni.

Na vysušenie používajte suchý uterák, ktorý absorbuje väčšinu vlhkosti a nechajte uschnúť pri izbovej teplote. Ak nie je ortéza dostatočne vyžmýkaná, zostatky čistiacech prostriedkov môžu dráždiť pokožku a poškodiť výrobok. Ortézu opláchnite vodou, aby ste odstránili zvyšky čistiacech prostriedkov, ktoré by mohli poškodiť výrobok alebo dráždiť pokožku.

Nevystavujte priamemu zdroju tepla ako je sporák, kúrenie, radiátor, priame slnko a iné. Pri čistení nepoužívajte alkohol, masť ani kvapalnú rozpúšťadlá.

Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

Beskrivning och avsett bruk:

MPK100: Handledsskyddet har en mycket flexibel design som omslutar och stabiliserar tummen och handleden och ger dem den kompression som behövs för att stöda leden och lindra smärtan, samtidigt som handledens rörelsefrihet bibehålls.

För detta har man utformat ett elastiskt och andningsbart material som anpassar sig perfekt till handen och försetts med ett skumfoder på insidan för ökad komfort.

MPK101: Immobiliserande handledsskydd med andningsbart, elastiskt och vadderat material som ger en perfekt passform. Den immobiliserar handleden tack vare dess handflatskena som utformats i aducerat och formbart aluminium samtidigt som en skena på handryggen stabiliserar, stärker och ger leden den styvhet som den behöver. Dess skum och design gör den mycket bekväm att bära på handen.

MPK102: Tillbehör för immobilisering av tummen som kan anpassas till handledsskyddet. Den är tillverkad i samma material och har en aluminiumskena på insidan för att immobilisera tumleden vid behov. Skenan är formbar och kan anpassas till alla patienters händer.

Anvisningar:

MPK100: Behandling vid tendinit, stukningar, lindrigare ledsador, lindrig instabilitet, förebyggande vid idrottsutövande.

MPK101: Immobiliseringsbehandling efter ett kirurgiskt ingrepp eller skada: immobilisering eller skydd för handleden (karpometakarpalled), stöd för handled vid muskeldystrofi.

MPK102: Immobilisering och skydd för tumleden (karpometakarpalled).

Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortosen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Det rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.

- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.

Anvisningar för att sätta på den korrekt:

MPK100: När lämplig storlek för patienten valts, ska den smalaste änden lindas runt sig själv och sedan fästas med mikro-haken och plyschen, så att ett utrymme skapas för tummen (Fig. 1). Introducera därefter tummen. Justera storleken vid behov (Fig. 2), och linda om handleden med nödvändigt tryck för att uppnå optimal kompression, utan att immobilisera (Fig. 3). Stäng sedan ortosen genom att fästa mikro-hakarna på plyschen (Fig. 4).

MPK101: När lämplig storlek valts, för in handen i handledsskyddet. Handflatsskenan kan justeras enligt patientens behov. Till sist, stäng genom att justera mikro-hakarna så att skenan placeras på ett korrekt sätt.

MPK102: Denna produkt finns bara i en storlek. För påtagning: öppna handledsskyddet och sätt på den upp och ner (Fig. 1), placera sedan tillbehöret genom att introducera tummen på dess avsedda plats, enligt bilden (Fig. 2), introducera därefter tummen så långt som behövs beroende på längden av patientens tumme (Fig. 3), och fäst den så som visas i (Fig. 4). Stäng ortosen på ett normalt sätt, enligt instruktionerna för MPK101.

Underhåll av produkt - tvättanvisningar:

Stäng alla mikro-hakar innan tvätt. Handtvätt med ljummet vatten (högst 30°C). Använd neutral tvål. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Ej kemtvätt.

För torkning, använd en torr handduk för att absorbera maximal fuktighet och låt den själtorka i rumstemperatur. Om ortosen inte sköljs ur ordentligt kan rester från tvättmedel irritera huden och förstöra produkten. Skölj ortosen med rikligt med vatten för att eliminera alla rester av tvättmedel som kan förstöra produkten eller irritera huden.

Ska inte utsättas för direkta värmekällor såsom kaminer, värmare, element, eller direkt solljus, etc. Använd inte alkohol, krämer eller lösningsmedel för att rengöra den.

Obs! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

KO

설명 및 목적 용도:

MPK100: 엄지와 손목을 감싸서 고정시키는 매우 유연한 손목 밴드 디자인으로 손의 기능을 유지하면서 관절을 지지하고 통증을 완화하는데 필요한 압박을 가합니다. 손에 완벽하게 밀착되는 신축성 있고 통기성 있는 소재를 사용했으며 내부에 폼을 넣어 패딩을 늘리고 편안함을 제공했습니다.

MPK101: 통기성, 신축성 및 패딩 처리된 소재로 제작된 손목 보호대로 완벽한 착용감을 제공합니다. 부목은 손목 관절을 고정시키는 유연한 알루미늄으로 설계된 내부 손바닥 지지대로 인해 고정되며, 동시에 뒤쪽 지지대는 관절의 한층 나은 고정을 위한 필요한 강성을 제공합니다. 폼과 인체 공학적 디자인으로 손에 편안함을 줍니다.

MPK102: 손목 보호대에 끼워 넣을 수 있는 엄지 이모빌라이저 액세서리는 동일한 재질로 만들어졌으며 내부는 알루미늄 지지대로 구성되어 있어 부상에 따라 엄지 손가락 관절을 고정할 수 있습니다. 이 지지대는 매우 유연하므로 각 환자의 손에 적용됩니다.

용법:

MPK100: 건초염, 염좌, 경미한 관절 외상, 경미한 불안정, 운동시 예방 치료.

MPK101: 수술 또는 부상 후 고정 치료, 손목 관절 (수근관수 관절)의 고정 및 보호, 근이영양증 손목 지지대.

MPK102: 엄지 손가락 관절 고정 및 보호 (중수지 관절).

주의사항:

- 보조기를 사용하기 전에 주의사항을 천천히 읽으십시오. 질문 사항이 있을 경우 의사 또는 구입처에 문의하십시오.
- 항상 일반적인 사용 지침과 의사가 처방한 특정 지침을 따르십시오.
- 의사는 치료 기간과 후속 조치를 처방하고 결정할 자격이 있는 사람입니다.
- 부작용, 피부 이상 또는 과민성이 발견되는 즉시 의사에게 보고해야 합니다.
- 의사는 보조기 착용과 함께 국소용 크림의 사용을 고려해야 합니다.
- 압력이 가해지는 부위에는 피부가 손상되어 있거나 과민하지 않아야 합니다.
- 보조기는 일회용이 아니지만 한 환자용입니다. 다른 환자에게 재사용하지 마십시오.
- 보조기 첫 사용자 자격을 갖춘 의사, 정형외과 기술자 등이 착용해주거나 이들의 감독하에 착용하는 것이 좋습니다.

- 보조기의 적절한 사용은 보조기가 만들어진 자재의 상태에 따라 다르므로 정기적인 검사가 필요합니다. 환자의 치료를 담당하는 의료진은 제품의 적합성 또는 제품이 손상되었거나 오래된 경우 제품 교체의 의견을 나타낼 수 있습니다.
- 벨크로를 깨끗하게 유지하여 기능을 보존하고 붙어있는 이물질은 제거하십시오.
- 주기적으로 제품을 세척하고 적절한 개인 위생을 유지하십시오.
- 목욕 또는 샤워 시 보조기를 착용하지 마십시오.
- 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

올바른 착용법:

MPK100: 환자에게 적합한 사이즈를 선택한 후, 가장 얇은 맨 끝 부분을 말아서 마이크로 후크와 벨루어로 고정하여 엄지 손가락 크기의 구멍을 만들어야 합니다(그림 1). 필요한 경우 크기를 조정하며 엄지 손가락에 삽입합니다 (그림 2). 그 다음 손가락 움직임을 방해하지 않도록 압박 강도를 조절하며 손목을 감습니다 (그림 3). 마지막으로, 벨루어 위에 마이크로 후크를 붙여 보조기를 착용합니다 (그림 4).

MPK101: 환자에게 적합한 사이즈와 쪽을 선택한 후 손을 손목 보호대에 삽입하십시오. 손바닥 지지대는 환자의 필요에 따라 조절할 수 있습니다. 마지막으로, 부목이 올바르게 고정되도록 마이크로 후크를 조이며 닫으십시오.

MPK102: 이 제품은 프리사이즈입니다. 엄지 이모빌라이저를 부착하려면 손목 보호대를 열고 아래로 향하게 놓으십시오 (그림 1). 다음은 (그림 2)와 같이 엄지 손가락이 들어갈 공간을 통해 액세서리를 넣으십시오. 환자의 엄지 손가락 길이 에 따라 필요한 만큼 삽입하십시오 (그림 3). (그림 4)와 같이 붙이십시오. 마지막으로 MPK101 착용법에 명시된 대로 보조기를 닫으십시오.

제품 유지 관리 - 세탁 방법:

세탁하기 전에 모든 마이크로 후크를 닫으십시오. 미지근한 물(최대 30°C)로 손세탁하십시오. 중성 비누를 사용하십시오. 표백제를 사용하지 마십시오. 건조기를 사용하지 마십시오. 다림질하지 마십시오. 드라이 클리닝하지 마십시오. 건조를 위해 마른 수건을 사용하여 최대한 수분을 흡수하고 실온에서 건조시키십시오. 보조기의 물기를 제대로 빼지 않으면 세제 잔여물이 피부를 자극하고 제품을 손상시킬 수 있습니다. 제품을 손상시키거나 피부 자극을 유발할 수 있는 세제 잔여물을 제거하기 위해 충분한 물로 보조기를 행구십시오.

난로, 히터, 라디에이터, 직사광선 등의 직접적인 열원에 노출하지 마십시오. 알코올, 크림 또는 용제를 사용하여 세척하지 마십시오.

※ 제품과 관련된 심각한 사고는 제조업체와 사용자 및 / 또는 환자가 거주하는 회원국의 관할 당국에 보고해야 합니다.

MPK100

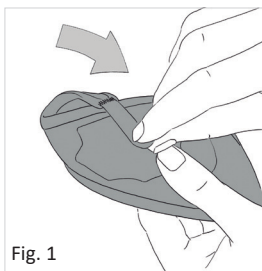


Fig. 1

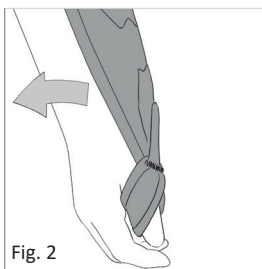


Fig. 2

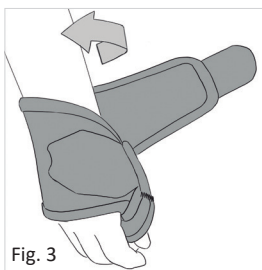


Fig. 3

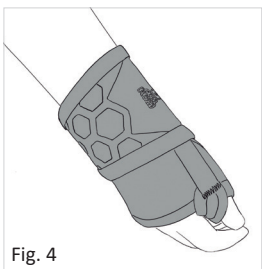


Fig. 4

MPK102

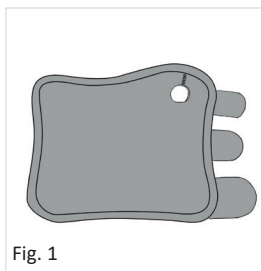


Fig. 1

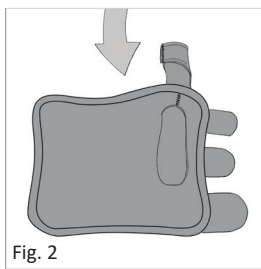


Fig. 2

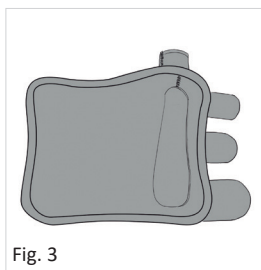


Fig. 3

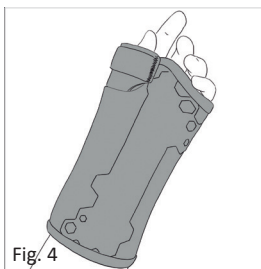


Fig. 4





PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España

